

MONACO Seaside

SUMMER
2021

43

IN PARTNERSHIP WITH
 Welcome Office
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

THE EXCLUSIVE PORT MAGAZINE

WHERE THE MAGIC HAPPENS.



**MONTE
CARLO
INTERNATIONAL
SPORTS**

ENTREPRISE ORGANISATRICE
DE L'APT PADEL TOUR

@mcinternationalsports
+377.97.77.51.00
contact@mcinternationalsports.com
1 Avenue Henry Dunant, 98000 Monaco

**APT
PADEL TOUR**

www.aptpadeltour.com
@aptpadeltour



© Gaëtan Luci / Palais princier

My most heartfelt welcome
to the Principality of Monaco

Albert II de Monaco



We found your new home

medias@enests

14, avenue de la Costa - MONACO

Tél. : (+377) 97 97 79 29

www.miells.com

MIELLS
MONACO REAL ESTATE

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE

43

06 CITY
FLASH



14 FOOD &
GASTRONOMY
A foodie
love affair



20 EXPO
Alberto
Giacometti



26 MONACO
YACHTING
Superyachting
Vibes



34 CULTURE
Once upon a time at
the Opéra de Monte-Carlo



40 LA BOUTIQUE



47 ADDRESS
BOOK



49 ORANGE
PAGES



Editor Franck Lobono • **Graphic Design** C. Botto, JP. Sampiero • **Advertising** Valérie Rainaut • valerie@media-events.mc • **Redaction** Stéphanie Borghetti • **Translation** Luisa Nitrato Izzo • **Printing** Graphic Service

Thanks Palais Princier, S.E. M. Pierre Dartout, Jean Castellini, Bernard d'Alessandri, Isabelle Andrieux, Geneviève Berti, Sylvie Biancheri, Peter Brigham, Alexandre Bubbio, Marie-Léa Dubourg, Laurence Garino, Jean-Louis Grinda, Liza Lafon, Olivier Lavagna, Mathieu Mercier, Flavien Neyertz, Fabrice Pastor, Massimo Procopio, Charlotte Proth, Christiane Ribeiro, Dany Rubrecht, Andrea Schmitt, Caroline Stefani, Cécile Valentin, Cécile Vierne, Sophie Vincent, Janet Xanthopoulos, Tina Zegg ainsi que nos annonceurs et les autorités monégasques.

Nouveau Musée National de Monaco



Marginalia



DANS LE SECRET DES COLLECTIONS
DE BANDE DESSINÉE

1^{er} avril -
5 septembre 2021



Villa Sauber
17 av. Princesse Grace, Monaco

NATIONAL
MUSEUM
MONACO
DU VIEU

EDITOR'S LETTER

Dear Yachtsmen,

You have just called at one of the most beautiful ports in the world, and we are delighted to welcome you.

Here in the Principality of Monaco, the authorities have made every effort to ensure you have a pleasant stay so you can enjoy the excellent activities and entertainment on offer.

Summer in Monaco is all about culture, and we invite you to discover a wonderful tribute to the artist Giacometti in an unprecedented retrospective at the Grimaldi Forum that brings together more than 230 works. We also take you behind the scenes of the legendary Opéra de Monte-Carlo, a prestigious historic establishment that has continually reinvented itself over the centuries.

Excellence is also the key word aboard the finest yachts that call at this Mediterranean destination. Take a voyage on one of the largest megayachts in the world, a testament to the limitless imagination of those who continue to reinvent the exclusive world of yachting on a daily basis.

Your stay in Monaco is a timeless getaway, an invitation to experience memorable moments of wonder and discovery.

Chers Plaisanciers,

Vous venez de faire escale dans l'un des plus beaux ports du monde, et nous sommes ravis de vous y accueillir.

Ici, en Principauté de Monaco, les autorités ont mis tout en œuvre pour vous assurer un séjour serein où vous pourrez profiter des meilleures activités et divertissements.

L'été à Monaco se décline au travers de la culture et nous vous invitons à découvrir un très bel hommage à l'artiste Giacometti, proposé au Grimaldi Forum au travers d'une rétrospective inédite réunissant plus de 230 œuvres. Autre échappée artistique, nous vous faisons pénétrer dans les coulisses du mythique Opéra de Monte-Carlo, établissement prestigieux et historique, qui n'a eu de cesse de se réinventer au fil des siècles.

L'excellence se renouvelle aussi à bord des plus beaux yachts qui font escale dans cet écrin méditerranéen. Embarquez sur l'un des plus grands megayachts du monde, témoignage de l'imagination sans limite de ceux qui réinventent chaque jour l'univers exclusif du yachting.

Votre séjour à Monaco est une parenthèse hors du temps, une invitation à de mémorables instants d'émerveillement et de découverte.



Franck Lobono

City Flash



Symphony at the Prince's Palace of Monaco

Symphonie au Palais Princier de Monaco

The unmissable series of Concerts at the Prince's Palace was created in 1959 by HSH Prince Rainier III to re-establish the tradition of the Grimaldi family as patrons of music and the arts. The Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo offers you an exceptional musical programme consisting of several performances in the Cour d'Honneur of the Prince's Palace of Monaco. The majestic courtyard will be transformed again this year into a stage for prestigious musicians such as conductor Valery Gergiev, tenor Paolo Fanale, and the Choir of Paris. Symphonies and concertos will be the focus in this idyllic setting, for an event that will set your summer evenings alight.



© DR



© Sasha Gusov

Alexandre Kantorow

Les incontournables Concerts au Palais Princier furent créés en 1959 par S.A.S le Prince Rainier III afin de renouer avec une tradition des Grimaldi protecteurs des Arts et de la musique. L'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo vous offre une programmation musicale d'exception composée de plusieurs représentations au sein de la Cour d'Honneur du Palais Princier de Monaco. Ce lieu majestueux se transforme, une fois de plus cet été, en scène musicale pour les prestigieux musiciens tel que le chef d'orchestre Valery Gergiev, le ténor Paolo Fanale, ou encore le Chœur de Paris. Symphonie et concerto seront à l'honneur dans ce cadre idyllique afin d'animer vos soirées estivales. Puis la saison symphonique de l'Orchestre débutera aux premières lueurs de l'automne avec son concert d'ouverture dès le 26 septembre.

OPMC

Auditorium Rainier III
Boulevard Louis II
www.opmc.mc

Sixième Sens by Cartier, a whirlwind of emotions

Sixième Sens par Cartier, un vertige d'émotions

This new collection illustrates the extra sense inherent in fine jewellery, the expression of an art that moves people like no other. The shimmering gems are electrifying, the stones in delicious hues of ripe fruit evoking the scents of far-off paradises. Eliciting surprise and wonder, they capture our gaze, draw us in and awaken our strongest emotions. Discover this sublime collection in Cartier's prestigious boutique on Place du Casino.

CARTIER
Place du Casino
+ 377 97 97 22 77



© Cartier

Cette nouvelle collection illustre ce supplément d'âme propre à la haute joaillerie, expression d'un art qui émeut plus qu'aucun autre. Les gemmes chatoyantes électrisent, quand les pierres aux teintes savoureuses de fruits mûrs convoquent les parfums de paradis lointains. Entre surprise et émerveillement, le regard est capté, aspiré éveillant en nous les émotions les plus vives. Cette sublime collection est à découvrir au cœur de son prestigieux écrin Place du Casino.

ZEGG & CERLATI, a new boutique at One Monte-Carlo

ZEGG & CERLATI, une nouvelle boutique au One Monte-Carlo

The new Zegg & Cerlati boutique has just opened at One Monte-Carlo, the luxury retail and residential district. This remarkable store exudes discreet luxury, providing a calm, intimate and sophisticated atmosphere in which lovers of high-end watches can discover the sublime selection of exceptional models from top watchmaking brands Breitling, Cartier, Girard Perregaux, Panerai, Tudor, Ulysse Nardin and Zenith. It's also the perfect setting to showcase the splendour of the wonderful pieces of jewellery by Zegg & Cerlati. More than simply a new boutique, it has already become a must for fans of outstanding timepieces and jewellery!

ZEGG & CERLATI

One Monte-Carlo - Place du Casino
+ 377 99 99 66 21
www.zegg-cerlati.com



© Zegg & Cerlati

C'est au cœur du One Monte-Carlo, temple du shopping de luxe, que la nouvelle boutique Zegg & Cerlati vient de voir le jour. Une adresse exceptionnelle pour offrir aux amoureux de montres haut de gamme, un lieu fait de luxe discret, d'intimité sereine et de raffinement pour découvrir la sublime sélection de modèles d'exception des plus grands noms de l'horlogerie : Breitling, Cartier, Girard Perregaux, Panerai, Tudor, Ulysse Nardin et Zenith. Un écrin parfait pour révéler la splendeur des merveilleuses pièces joaillières signées Zegg & Cerlati. Plus qu'une nouvelle boutique, d'ores et déjà Le Rendez-vous des amateurs d'exception !

Music under the stars: the MONTE-CARLO SPORTING SUMMER FESTIVAL

Musique sous un ciel étoilé : le MONTE-CARLO SPORTING SUMMER FESTIVAL

Every summer the Monte Carlo Sporting Summer Festival offers an outstanding selection of concerts in the enchanting settings of the Salle des Etoiles, the Opéra Garnier and Place du Casino. This year's edition, which runs from 16 July to 14 August, promises to be as entertaining and exciting as ever. The festival invites you to spend balmy summer evenings on a musical tour de force that will take you from Spain to Russia, Lebanon and Italy in the company of your favourite artists, including Enrique Iglesias, Paolo Conte, Stas Mikhailov and Artik&Asti.

MONTE-CARLO SPORTING SUMMER FESTIVAL

www.montecarlosbm.com

MONTE-CARLO
SPORTING SUMMER
FESTIVAL

DÉCOUVREZ
LE FESTIVAL !

Comme chaque été, le Monte-Carlo Sporting Summer Festival dévoile dans un cadre enchanteur son exceptionnelle sélection musicale. De la Salle des Étoiles à l'Opéra Garnier mais aussi sur la Place du Casino, divertissement, frissons et émotions fortes seront au programme du 16 juillet au 14 août. C'est à un véritable tour du monde musical que le Monte-Carlo Sporting Summer Festival vous convie pour voyager lors de vos douces soirées d'été de l'Espagne à la Russie en passant par le Liban et l'Italie et retrouver vos artistes favoris tels qu'Enrique Iglesias, Paolo Conte, Stas Mikhailov et Artik&Asti et tant d'autres encore...

Artcurial returns to Monaco this summer

Artcurial prend ses quartiers d'été à Monaco

From 17 to 22 July, Artcurial will present the public exhibitions and sales of luxury Jewellery, Fine Watches, Le Temps est Féminin (ladies' watches) and Hermès & Luxury Bags. These unique auctions, which take place at the Hôtel Hermitage Monte-Carlo, are sure to delight fashionistas and collectors from around the world. It's a rare opportunity to acquire exceptional pieces carefully selected by experts. Artcurial has also created a new walking tour through the Principality featuring sculptures by some of the greatest artists in the 20th and 21st centuries.

The works on display will be auctioned on 22 July.



© Artcurial



© Artcurial

Du 17 au 22 juillet au cœur du prestigieux Hôtel Hermitage Monte-Carlo, se dérouleront les expositions publiques et les ventes de prestige Joaillerie, Horlogerie de Collection, Le Temps est Féminin et Hermès & Luxury Bags. Des ventes inédites qui raviront « fashionistas » et collectionneurs du monde entier. Une occasion rare d'acquérir des pièces exceptionnelles sélectionnées avec le plus grand soin. Et dès aujourd'hui, Artcurial vous offre une promenade inédite à travers la Principauté pour découvrir les plus grands noms de la sculpture des XX^e et XXI^e dont les œuvres exposées seront vendues aux enchères le 22 juillet.

ARTCURIAL

www.artcurial.com/fr/artcurial-monaco

BYO, Monaco's must-try caterer

BYO, le traiteur incontournable de Monaco



BYO Monaco is the result of an exciting partnership between Fabrice Pastor and Mauro Colagreco. As well as sharing a love of travel and good food, they are also committed to nature and dedicated to transforming fresh products from the land. The idea for the project was born from this meeting of minds. Carrying on the spirit of conviviality and sharing, BYO is located in the thriving hub of La Condamine market in Monaco, where it offers freshly made gourmet dishes that change every week, created by chef Mauro Colagreco, to be enjoyed onsite or aboard your yacht.

BYO

Marché de la Condamine
Place d'Armes
+ 33 (0) 6 40 62 47 19

Une rencontre passionnante entre Fabrice Pastor et Mauro Colagreco, tous les deux grands amateurs de voyage et du bien manger. Un engagement envers la nature et une volonté de sublimer les produits frais que la terre nous donne. De cette rencontre est née l'idée du projet BYO Monaco. Avec l'esprit de convivialité, partage et rencontre, placée au cœur du Marché de la Condamine à Monaco, lieu privilégié d'échange de la Principauté Monégasque, vous y trouverez des plats frais et gourmands qui changent toutes les semaines, imaginés par le Chef Mauro Colagreco, à déguster sur place ou à bord de votre yacht.

À L'AFFICHE CET ÉTÉ AU GRIMALDI FORUM MONACO DEUX EXPOSITIONS **UNIQUES !**

DE L'UNE À L'AUTRE, IL SERA QUESTION D'ÉCHELLE ET DE RAPPORT À L'ESPACE...



EN COLLABORATION AVEC

FONDATION-
GIACOMETTI



ALBERTO GIACOMETTI UNE RÉTROSPECTIVE LE RÉEL MERVEILLEUX

Du 3 juillet au 29 août | Espace d'exposition Ravel

Sotheby's

arte

LE FIGARO

RTL

COTE
MAGAZINE



BIJOUX D'ARTISTES DE PICASSO À KOONS LA COLLECTION DE DIANE VENET

Du 11 juillet au 19 août | Espace Indigo

BILLET COUPÉ / PLUS D'INFORMATIONS SUR WWW.GRIMALDIFORUM.COM



BILLET COUPÉ / PLUS D'INFORMATIONS SUR WWW.GRIMALDIFORUM.COM

Beauty, wealth and elegance: a collection of exceptional jewellery

Beauté, Richesse, et Élégance, une collection de bijoux d'exception

The exhibition Artists' Jewellery from Picasso to Koons – the Diane Venet Collection, which runs from 11 July to 19 August 2021 at the Espace Indigo in the Grimaldi Forum Monaco, invites you into a world where jewellery and art intersect. This precious collection of 200 outstanding pieces, which Diane Venet added to over the years, reflects her love affair with works of art, and takes you on a journey around the globe. The exclusive pieces of jewellery coordinate with the works of numerous international modern and contemporary artists. The exhibition is a tribute to the art of creation, blending paintings and jewellery to perfection.

L'exposition « Bijoux d'artistes de Picasso à Koons La Collection de Diane Venet » présentée du 11 juillet au 19 août 2021 à Espace Indigo du Grimaldi Forum Monaco, invite à la rencontre entre joaillerie et monde de l'art. Cette précieuse collection de 200 pièces exceptionnelles que Diane Venet a enrichi au fil du temps et de ses rencontres, témoigne de son histoire d'amour pour les œuvres d'art et vous fait voyager aux quatre coins du monde. Ces bijoux exclusifs s'harmonisent avec les œuvres de nombreux artistes modernes et contemporains originaires du monde entier. Un véritable hommage à la création qui mêle peinture et parures à la perfection.

GRIMALDI FORUM MONACO

10 Av. Princesse Grace
+377 99 99 20 00



Mitron Bakery, coming soon to the Principality

Mitron Bakery arrive bientôt en Principauté

Fabrice Pastor and Mauro Colagreco have partnered with a master baker for their new collaboration, Mitron Bakery, opening in Monaco in 2021. The bakery produces outstanding breads and other products that are ethical and eco-responsible. Mitron Bakery has revived traditional bread-making techniques by using a wood-fired oven built in 1906, along with a mill in the centre of Menton town. Chef Colagreco's zero-plastic commitment carries through to this new launch, with the bakery only using biodegradable containers. Don't miss the upcoming opening of Mitron Bakery in the Principality of Monaco, in La Condamine market, Place d'Armes.

MITRON BAKERY

Marché de la Condamine
Place d'Armes



Nouvelle collaboration entre Fabrice Pastor et Mauro Colagreco qui ouvriront courant 2021 Mitron Bakery, boulangerie qui propose en collaboration avec un maître boulanger, des pains d'exception, des produits éthiques et respectueux de la terre. Mitron Bakery fait renaître la fabrication du pain à l'ancienne en utilisant un four à bois de 1906, et d'un moulin le tout installé au cœur de la ville de Menton. L'engagement zéro plastique du Chef Colagreco se maintient sur ce nouveau lancement, puisque la boulangerie distribuera uniquement des contenants biodégradables. Ne manquez pas l'ouverture prochaine de Mitron Bakery en Principauté de Monaco, au sein du Marché de la Condamine – Place d'Armes.

DÉCOUVREZ BYO TRAITEUR MONACO

CUISINE DE QUALITÉ
INSPIRATIONS MÉDiterranéennes
PRODUITS FRAIS ET LOCAUX

Découvrez en boutique nos plats traditionnels,
les suggestions du Chef, et notre menu de la semaine.

Venez construire votre repas au grès de vos envies.
Toutes nos recettes sont faites maison, et de saison.



BYO TRAITEUR
MARCHÉ DE LA CONDAMINE
PLACE D'ARMES
98 000 MONACO

Ouvert du mardi au dimanche
Sur place et à emporter

CONCEPT DÉVELOPPÉ PAR FABRICE PASTOR
ET LE CHEF MAURO COLAGRECO

Pour plus d'informations
Contactez-nous au +33 (0)6 40 62 47 19

Retrouvez notre actualité et le menu de la semaine
sur Instagram



@byotraiteur



benjaminpratt

MONACO & FRANCE

UNIQUE APARTMENT

CAP D'AIL · LA PINÈDE

HISTORICALLY REFERRED TO VILLA "GIOIA MIA", THE VILLA "LES FUNAMBULES" IS ONE OF THE LEGENDARY PROPERTIES IN CAP D'AIL WHICH ARE THE BASIS OF THE HISTORY OF A LUXURIOUS AND LUSH FRENCH RIVIERA. BUILT IN 1904, IT WAS OWNED BY SACHA GUITRY, A FAMOUS FRENCH PLAYWRIGHT, ACTOR AND DIRECTOR WHO ACQUIRED IT IN 1926. HE WROTE SEVERAL OF HIS WORKS THERE. AFTER HIS DEATH IN 1961, THE VILLA WAS THEN DIVIDED INTO TWO APARTMENTS.



EXCEPTIONAL LOCATION FOR THIS WATERFRONT APARTMENT SITUATED IN ONE OF THE MOST BEAUTIFUL BELLE EPOQUE PROPERTIES IN THE REGION!

GROUND FLOOR:

- LIVING-DINING ROOM • KITCHEN • 3 BEDROOMS • 2 BATHROOMS • TERRACE

GARDEN LEVEL:

- 2 INDEPENDENT STUDIOS OF 20M² • GARDEN OF 450M² • GARAGE

REF. VA357 | PRICE 7.600.000 € | SOLE AGENT

CERTAINLY ONE OF THE MOST BEAUTIFUL APARTMENTS ON THE FRENCH RIVIERA!

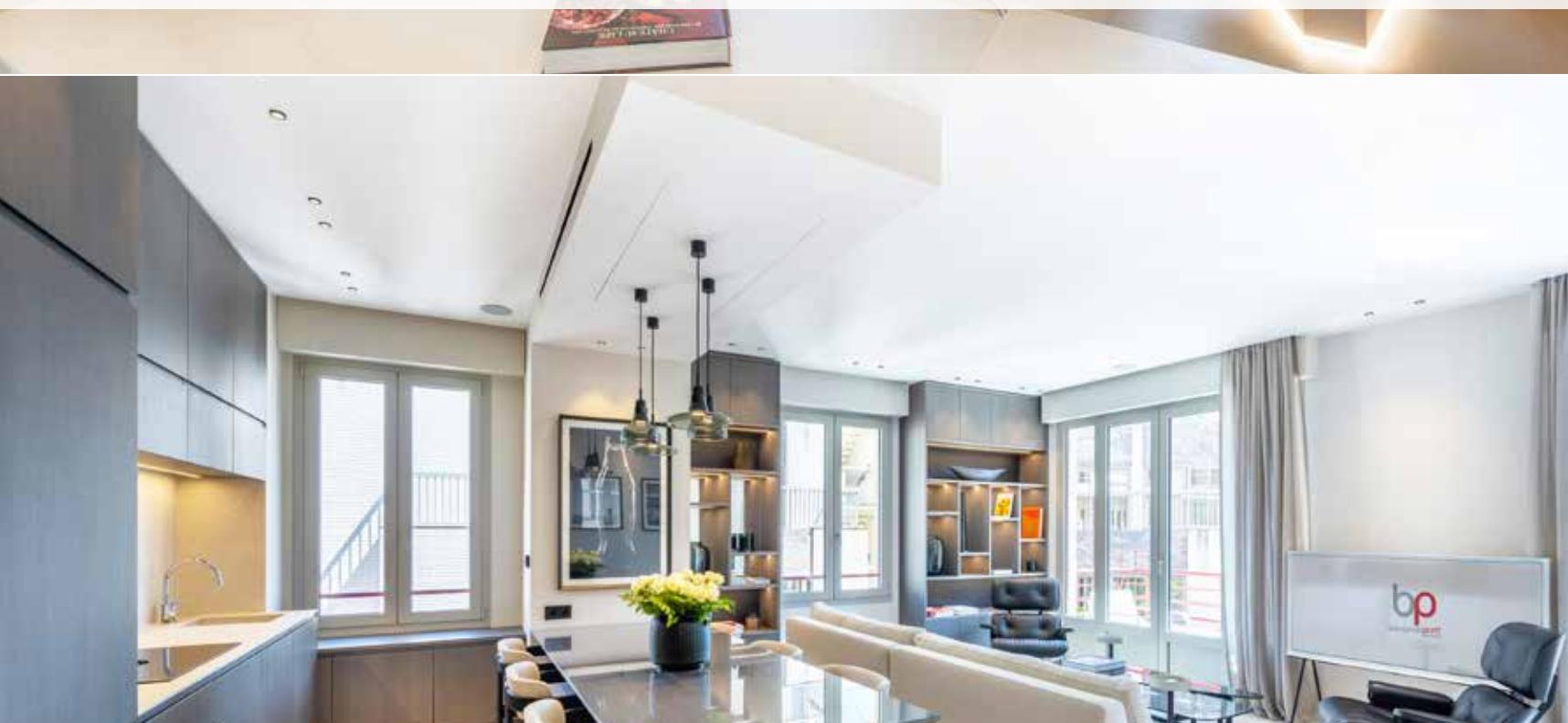


AGENCE FRANCE +33 (0)9 81 05 60 65 AGENCE MONACO +377 99 99 08 08 | www.benjaminpratt.com | info@benjaminpratt.com



MONACO · LARVOTTO
 APARTMENT
REF. MVA139 7.500.000 €

-  140M²
-  3
-  3
-  30M²
-  ✓
-  CELLLAR
-  FURNISHED
-  MIXED USE
-  SEA VIEW



MONACO · CARRÉ D'OR
 APARTMENT
REF. MVA127 5.900.000 €

-  119M²
-  3
-  3
-  ✓
-  OPTION
-  ✓
-  FURNISHED
-  MIXED USE
-  SEA VIEW

A FOODIE LOVE AFFAIR

**Want to spice up your stopover in the Principality?
The gastronomy here takes you to the most
stunning countries in the world. An almost infinite
variety of culinary experiences await, from Asian
flavours to Peruvian notes and Italian specialities
– all with the promise of love at first bite!**

Envie de pimenter votre escale en Principauté ?
Ici, la gastronomie vous transporte dans les plus
beaux pays du monde. Saveurs asiatiques, notes
péruviennes, dégustations italiennes, la rencontre
culinaire se décline.... presque à l'infini, toujours
promesse d'un délicieux coup de foudre !







© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

Fall in love with Mediterranean flavours

Michelin-starred chef Yannick Alléno has reinvented the restaurant of the Hôtel Hermitage Monte-Carlo. The generous menu, infused with sweet azure flavours, will captivate fans of French gastronomy. The terrace has been transformed into a fabulous Mediterranean garden, with the sea as its backdrop. Here French excellence can be savoured in all its variety. Choose between hot or cold starters, such as cold blue lobster bisque or traditional steamed cheese soufflé. The spellbinding French experience continues with a rack of lamb with lemon balm or steamed turbot with seaweed jam and gros farcis. The meal ends in a dilemma of desserts, including meringue soufflé, chocolate and coffee tarte, and Mousse Monte-Carlo with strawberry flavours. Why choose?



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

Coup de foudre en Méditerranée

Le Chef étoilé Yannick Alléno réinvente la table de l'Hôtel Hermitage Monte-Carlo. La carte généreuse au doux parfum d'azur saura ravir les amoureux de la gastronomie française. Sur cette terrasse, transformée en fabuleux jardin méditerranéen avec pour seul décor la mer, l'excellence à la française se savoure variée. Souffler le chaud ou le froid dès l'entrée... à vous de choisir entre la bisque froide de homard bleu ou le traditionnel soufflé au fromage à la vapeur, et poursuivre la parenthèse française enchantée par un carré d'agneau à la mélisse ou un vapeur de blanc de turbot à la confiture d'algues accompagné de « gros farcis ». La rencontre s'achève par le dilemme cornélien des desserts... Meringue soufflée, tarte fine au chocolat et café, mousse Monte-Carlo aux notes de fraises... Pourquoi choisir ?

Yannick Alléno at Hôtel Hermitage Monte-Carlo Square Beaumarchais



© HotelMétropole © Studio Phenix

Je t'aime in French

Another venue that exudes French charm is located just a stone's throw from the iconic Place du Casino: the Lobby Bar of the Hôtel Métropole Monte-Carlo, whose warm atmosphere is the perfect setting for tea, coffee, lunch or dinner. Food and drink are served throughout the day and evening. It's also a great place to try handcrafted cocktails by the head bartender, Mickaël Bellec, or taste rare luxury alcoholic drinks. Music by Béatrice Ardisson accompanies these precious moments.

**Hotel Métropole Monte-Carlo
4 Avenue de la Madone**

Je t'aime à la française

À quelques pas de la mythique place du Casino... Le charme à la française opère aussi au Lobby Bar de l'Hôtel Métropole Monte-Carlo, écrin chaleureux pour de savoureux instants à partager autour d'un café ou un thé, d'un déjeuner ou un dîner. Ici le service se déroule en continu tout au long de la journée et de la soirée. C'est aussi l'endroit idéal pour déguster les cocktails personnalisés du Chef Barman, Mickaël Bellec, et découvrir des alcools rares et précieux. L'ambiance musicale signée Béatrice Ardisson accompagne chacun de ces moments de vie délicieux.



Latin addict

Coya restaurant's exclusive terrace is the ideal setting for a deliciously exotic lunch. The fusion restaurant's new head chef, Victoria Vallenilla, brings out the flavours of her childhood to enhance classic Latin American dishes with Venezuelan and Caribbean influences. The Peruvian-inspired décor is an intoxicating riot of colour that creates pure sensual delight. After starting with a signature cocktail at the Pisco Bar & Lounge, the journey continues at the dining table, with ceviche, tacos or tirado that will pique your taste buds and add to the enchantment of this unique eatery.

© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

Latina addicta

À l'heure du déjeuner, l'écrin prestigieux de la terrasse du restaurant Coya vous embarque pour une escale délicieusement exotique... Aux commandes du restaurant fusion, la nouvelle Cheffe Victoria Vallenilla magnifie les saveurs de son enfance pour sublimer les grands classiques de la cuisine latino-américaine aux influences vénézuéliennes et caribéennes. Le décor, d'inspiration péruvienne, foisonne de couleurs enivrantes et invite à un délice des sens... Après la dégustation d'un cocktail signature au Pisco Bar & Lounge, le voyage se poursuit à table où ceviche, taco ou encore tirado mettent les papilles en éveil des convives sans nul doute déjà sous le charme de l'atmosphère singulière de ce lieu atypique.

Coya Monte-Carlo
26 Av. Princesse Grace



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

Crazy about Japan

Monaco's Japanese cuisine is as exquisite as Tokyo's. Izakaya Cozza lets you escape to Japan by revisiting traditional dishes. Locally inspired gyoza and a selection of zensai (starters) will whet your appetite for the main course, in which classic rolls are served alongside Bling Bling, seared beef tenderloin with fresh truffle. The décor, in 50 shades of blue, adds to the sense of escapism, and diners get a view of the open kitchen where they can see their food being prepared.

Izakaya Cozza
11 Rue du Portier



© Fabio Galatoto



Japan folies

L'invitation japonaise est aussi exquise à Monaco qu'à Tokyo. À l'Izakaya Cozza, l'échappée nipponne s'opère dans l'assiette où les mets traditionnels sont revisités. Gyoza d'inspiration locale et sélection de zensai (entrées) mettent l'eau à la bouche avant le plat où les incontournables rolls se savourent au côté du Bling Bling, filet de boeuf snacké et truffe fraîche. L'atmosphère aux 50 nuances de bleu est propice à l'évasion et les plats se savourent avec vue sur la cuisine ouverte où les curieux pourront contempler la préparation de leur menu.

© Fabio Galatoto

Italia mi amore

Lovers of Italian gastronomy – and lovers in general – will be delighted that Cantinetta Antinori, the mecca for Tuscan cuisine, is now open in Monaco, joining sister restaurants in Florence, Zurich, Vienna and Moscow. In this historic establishment, Florentine hedonism is sublimated by the culinary specialities and products of the Antinori family. The menu changes with the seasons, and is devised with the greatest respect for traditions and land. Mixed crostini are followed by pappardelle in a Tuscan beef ragù, paired with a bottle of Marchesi Antinori wine. The magic happens in a charming, timeless setting.

Cantinetta Antinori
11 Avenue Princesse Grace

Italia mi amore

Amoureux de la gastronomie italienne... et amoureux tout court pourront passer une délicieuse soirée à la Cantinetta Antinori, haut lieu de la gastronomie toscane qui, après Florence, Zurich, Vienne et Moscou, s'installe à Monaco. Dans cet établissement historique, l'hédonisme florentin est sublimé par les spécialités culinaires et les produits de la famille Antinori. Dans le respect absolu des traditions et du terroir, la carte évolue au fil des saisons et des mets italiens. Les crostini mixtes suivis de pappardelle au ragoût de boeuf toscan se dégustent en tête à tête avec un vin Marchesi Antinori. La magie semble opérer dans ce décor charmant et un peu hors du temps.



© Cantinetta Antinori



© DR

Cocooning gourmand

Pour une soirée plus intime à bord, la sublime cuisine du Chef triplement étoilé Mauro Colagreco se déplace tout spécialement... Ouvert en 2020, le traiteur Byo décline des plats aux saveurs méditerranéennes sublimés par des produits locaux et exclusivement de saison. La carte se renouvelle chaque semaine autour de créations locavores pour un éveil des papilles exquis et rafraîchissant. Salades healthy, plats signatures éphémères et le fameux tiramisu maison, souvent à la carte, à vous de composer votre menu au gré de vos plus folles envies....

Gourmet takeaway

If you are planning an intimate evening onboard, the sublime cuisine of three-Michelin-starred chef Mauro Colagreco will travel to you. Launched in 2020, caterer BYO concocts dishes with Mediterranean flavours enhanced by local and seasonal products. The menu changes every week, offering exquisite locavore creations that will delight your tastebuds. Options include healthy salads, a changing roster of signature dishes and the famous house tiramisu, and you can custom design your à la carte menu to satisfy your wildest cravings.

BYO caterer by Mauro Colagreco
La Condamine market

ALBERTO GIACOMETTI

**From 3 July to 29 August
L'Espace Ravel in the Grimaldi
Forum will be transformed
into a magnificent summer
museum, with the spotlight
on the prolific work of
Alberto Giacometti.**

The exhibition is described as a "Voyage into the creative work of Alberto Giacometti, characterised by wonder", which sets the tone for this unusual retrospective. In her statement, Emilie Bouvard, curator of the exhibition and scientific and collections director of the Fondation Giacometti, underscores the remarkable nature of the show, which will be the most important exhibition on the major 20th-century artist in recent years.

The 230 works, all provided by the Fondation Giacometti in an exceptional loan, take visitors on a "unique journey" that reveals the talented sculptor's quest for "marvellous reality".



Alberto Giacometti avec le plâtre de *la Grande femme IV* dans la cour de l'atelier, août 1960
© Annette Giacometti - Archives de la Fondation Giacometti

Du 3 juillet au 29 août, l'espace Ravel du Grimaldi Forum se transforme en un merveilleux musée d'été où l'œuvre foisonnante d'Alberto Giacometti sera mise en lumière. Découverte.

« Ce voyage dans la création d'Alberto Giacometti se fera sous le signe de l'émerveillement ». Le ton est donné pour cette retrospective inédite. Emilie Bouvard, Commissaire de l'exposition, Directrice scientifique et des collections de la Fondation Giacometti, souligne ainsi le caractère exceptionnel de cette exposition, la plus importante de ces dernières années.

230 œuvres de cet artiste majeur du XX^e siècle investissent les lieux au travers d'un « parcours singulier » qui révèle la quête du « réel merveilleux » du sculpteur talentueux grâce au prêt exceptionnel de la Fondation Giacometti.

A voyage into “marvellous reality”

At the heart of reality, visitors escape into something marvellous. This is the premise of the exhibition and its atemporal layout. “The subtitle of the exhibition, marvellous reality, must enable visitors to marvel at a work, so I need to respect a certain sense of distance,” says William Chatelain, the exhibition designer. Visitors come face to face with works that are sometimes new to them, allowing for a unique introduction to the artist’s work. The lighting, skilfully orchestrated by Vyara Stefanova, brings to life “the artist’s hand, which formed, shaped and carved the sculptures”.

The works themselves dictate the exhibition design and provide rhythm to the symphony. The way they are displayed and illuminated within the space, and the brilliant interplay of size and volume enables visitors to think about the works as they move through the show, which is punctuated by elements of surprise and the sublime.



Alberto Giacometti - *Femme qui marche II* - 1932 - Bronze - 150 x 27,5 x 37,5 cm
Collection Fondation Giacometti © Succession Alberto Giacometti (Fondation Giacometti, Paris + Adagp, Paris)



Alberto Giacometti et la sculpture *Homme en plâtre*, vers 1927 © anonyme - Archives de la Fondation Giacometti

Voyager dans le « réel merveilleux »

Au coeur du réel, le visiteur s’évade au creux du merveilleux... Telle est la promesse de ce parcours, un peu hors du temps. « Le sous-titre de l’exposition, le réel merveilleux, doit permettre au public de s’émouvoir devant une œuvre, je dois donc respecter une certaine mise à distance » souligne William Chatelain, scénographe de l’exposition. Ainsi, la confrontation du visiteur avec l’œuvre, parfois méconnue, doit permettre une découverte singulière du travail de l’artiste. Le jeu de lumière, savamment orchestré par Vyara Stefanova, fait vivre « la main de l’artiste qui a tant façonné, façonné et creusé la sculpture ».

Ici ce sont les œuvres, elles-mêmes qui dictent la scénographie et rythment la symphonie. Leur emplacement dans l’espace, leur éclairage et un jeu brillant de dimensions et de volumes permettent aux visiteurs de s’interroger au travers de la découverte ponctuée par la surprise et le sublime.

Covering almost 2,500 square metres, l'Espace Ravel becomes a temporary showcase for sculpted works, photographs, paintings, drawings and lithographs that reveal the areas in which the artist is playing and exploring. William Chatelain has thus created an unusual journey via an exhibition layout that is “punctuated like a score”. The prelude introduces the unique story of an outstanding artist through his youthful works, in which he experiments by turn with cubism, abstraction and surrealism. These are followed by the creations that explore the human figure, a subject Giacometti was haunted by, and pursued obsessively from the 1940s until his death. Visitors discover Alberto Giacometti's creative process, exploring the subjects the master was fascinated with and endlessly examined: the representation of the head, face, female body, and his relationship with solitude and melancholy. It is a sweet and captivating melody that ends with his masterpiece, *L'Homme qui marche*.



Alberto Giacometti - *Grande femme IV* - 1960 - 1961 - Bronze - 270 x 31,5 x 56,5 cm
Fondation Giacometti © Succession Alberto Giacometti (Fondation Giacometti, Paris + ADAGP, Paris) 2021



Alberto Giacometti - *Le Nez* - 1947 - Plâtre - 82,5 x 71 x 37 cm - Collection Fondation Giacometti
© Succession Alberto Giacometti (Fondation Giacometti, Paris + ADAGP, Paris) 2021

Sur près de 2 500 m², l'espace Ravel devient l'écrin éphémère d'oeuvres sculptées, de photographies, peintures, dessins et lithographies qui dévoilent les terrains de jeu et d'exploration de l'artiste. William Chatelain a ainsi créé un voyage insolite au travers d'un parcours « rythmé comme une partition ». Le prélude annonce l'histoire singulière d'un artiste hors pair autour de ses œuvres de jeunesse lors de laquelle il expérimente tour à tour cubisme, abstraction et surréalisme. S'enchainent ensuite les créations qui embrassent le thème presque infini de la figure humaine. Giacometti sera hanté par cette quête obsessionnelle à partir des années 40 jusqu'à sa mort. Le visiteur découvre le processus créatif d'Alberto Giacometti et explore ainsi les thèmes qui n'ont cessé de fasciner et d'être interrogés par la main du maître : la représentation de la tête, du visage, du corps féminin, mais également son rapport à la solitude et à la mélancolie. Une douce et captivante mélodie qui s'achève par son œuvre magistrale *L'Homme qui marche*.



© Bureau d'Etudes et Design d'Espaces du Grimaldi Forum Monaco

A glimpse inside 46 Rue Hippolyte-Maindron

At the heart of the exhibition, visitors can enter the artist's studio, which is both dark and luminous. This fabulous time machine immerses you into the place where Giacometti lived and created his art, 46 Rue Hippolyte-Maindron, his studio from 1926. Visitors are given the chance to penetrate "his other self, the essence and ultimate residue of his artistic contribution" through a fantastic interactive immersive experience that is a little like having a private conversation with the sculptor. In this section, visitors glimpse "the artist's work, the special relationships he had with his models, and the modelling sessions". By experiencing the life of the studio, it almost feels as if they are participating in the creative process. Here, visitors also meet Isaku Yanaihara, the Japanese philosophy professor who posed for the artist from 1956.

Discovering masterpieces and memories

The exhibition is interspersed with iconic masterpieces that have made Giacometti world famous. Some of them reflect and reveal the artist's familiar world, inviting us to relive defining moments in his life.

Le Nez is a striking work that conveys the anguish of a nightmarish dream triggered by the trauma of witnessing the death of Pieter van Meurs en 1921. It consists of a head suspended in the void, (a design that reprises the Boule suspendue), with a nose that pierces the frame and seems to extend into infinity. The work escapes from its setting as it escaped from the imagination of the sculptor, and seems to free itself of all constraints.

Rendez-vous 46, rue Hippolyte-Maindron

Au cœur du parcours, l'on peut pénétrer dans l'antre de l'artiste, à la fois obscur et lumineux. Cette fabuleuse machine à remonter le temps plongera ses visiteurs au cœur du lieu de création et de vie de Giacometti au 46, rue Hippolyte-Maindron, qui sera son atelier dès 1926. Pénétrer « son autre moi, l'essence et le résidu ultime de sa contribution artiste » au travers d'une fabuleuse immersion interactive, c'est un peu comme offrir un dialogue privilégié entre le sculpteur et les spectateurs. Ils y découvrent « le travail de l'artiste, les rapports particuliers qu'il entretenait avec ses modèles et les séances de pose ». Au cœur de cette vie d'atelier, le visiteur découvre le processus de création où il semblerait presque... y participer. On y rencontre aussi Isaku Yanaihara, professeur de philosophie japonais qui pose pour l'artiste à partir de 1956.

À la découverte de chefs d'œuvre et de souvenirs

« Jalonnée de chefs d'œuvre », la visite sera ponctuée de pièces iconiques qui ont fait la renommée mondiale de Giacometti. De certaines d'entre elles, le monde familier de l'artiste émerge et se dévoile pour nous inviter à revivre des instants marquants et moments de vie.

Saisissante, l'œuvre *Le Nez* révèle l'angoisse d'un rêve cauchemardesque venu d'un ancien traumatisme lorsqu'il assiste à la mort de Pieter van Meurs en 1921. Cette tête suspendue dans le vide, et qui reprend la construction de la Boule suspendue, est marquée d'un nez qui transperce le cadre, et qui semble s'allonger à l'infini... L'œuvre se soustrait à son cadre comme elle s'est enfouie de l'imagination du sculpteur et semble s'affranchir ainsi de toute contrainte.

Exploring the feminine and masculine...

Giacometti explores the feminine through the models that inspired him; art is sometimes mixed with love. His wife and muse, Annette, was naturally one of his favourite figures. *Annette noire*, an enigmatic oil on canvas, vibrates with variations of dark tones, grey and white, fixing her mesmerising gaze on that of the viewer, who is bound to feel disconcerted by the experience.

La Femme cuillère offers another interpretation of the feminine, and is the only large sculpture created by Giacometti in the late 1920s. Placed on a pedestal, without arms or legs, this figure seems to carry the world in the hollow of her belly-receptacle. Her "archaic" forms evoke African sculptures, and she questions the imaginary world of ancestral goddess-mothers.

...to embrace all of humanity

Giacometti, the unrivalled creator of these enigmatic female and male figures, both fragile and incredibly strong, stripped of all superfluous elements and made of bronze, plaster or wood, remained fascinated by the body, and by humans, until his death.

L'Homme qui marche, a 20th-century masterpiece, closes the exhibition. Here, the artist seems to represent the universal, essential dimension of humanity. This tribute to human life speaks to the ineluctable and unfathomable mystery of existence, sacred and powerful, which is constantly re-examined by art.

"Giacometti's art seems to want to uncover the secret wound of all beings and even all things, in order to illuminate them," wrote Jean Genet. Here, the illuminated works enlighten us wholeheartedly with their meaning and mystery, and with their questioning of existence without ever revealing all its secrets.



Alberto Giacometti - *L'homme qui marche II* - 1960 - Plâtre - 188,5 x 29,1 x 11 cm - Collection Fondation Giacometti
© Succession Alberto Giacometti (Fondation Giacometti, Paris + ADAGP, Paris) 2021

Explorer le féminin et le masculin...

Le féminin s'exploré autour de ses modèles d'inspiration où à l'art vient parfois se mélanger l'amour. Comme une évidence, Annette, sa muse, son épouse sera l'une de ses figures de prédilection. *Annette noire*, énigmatique huile sur toile, vibre autour de cette variation d'obscur, de gris et de blanc, posant son regard fascinant dans celui, sans nul doute troublé, du visiteur.

Autre interprétation féminine, la seule sculpture grand format créée par Giacometti à la fin des années 20 : *La Femme cuillère*. Cette exploration du féminin que l'artiste a placé sur un piédestal, sans bras, ni jambes, semble porter le monde au creux de ce ventre réceptacle. De ses formes « archaïques », elle évoque ces sculptures africaines, elle interroge l'imaginaire des déesses-mères ancestrales.

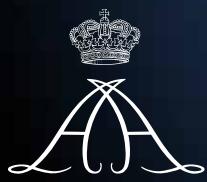
...Pour embrasser l'humanité toute entière

Créateur hors pair de ces personnages si énigmatiques, figure féminine ou masculine, si fragiles et tellement forts, dépouillés de tout superflu, faits de bronze, de plâtre ou de bois, Giacometti reste jusqu'à sa mort fasciné par le corps, l'humain.

L'Homme qui marche, pièce magistrale du XX^e siècle, vient clore la visite. Ici, l'humanité dans sa dimension universelle et essentielle semble être représentée. Un hommage de l'artiste à la vie humaine qui invite en fin de visite à l'inévitale et insoudable mystère de l'existence sans cesse renouvelée et interrogée par l'art, entre sacré et puissance.

« L'art de Giacometti me semble vouloir découvrir cette blessure secrète de tout être et même de toute chose, afin qu'elle les illumine » écrivait Jean Genet. Ici, les œuvres éclairées nous illuminent de plein cœur par leur sens et leur mystère, par cette existence qu'elles interrogent sans jamais nous en livrer tous ses secrets.

SOUIS LA PRÉSIDENCE DE S.A.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE



CONCERTS au Palais Princier Cour d'Honneur

15•18•22•29
JUILLET
& 1^{er}•5
AOÛT 2021
21H30

OPMC
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO
KAZUKI YAMADA Directeur Artistique & Musical



TENUE DE VILLE EXIGÉE (VESTE ET CRAVATE)
JACKET AND TIE REQUIRED

+377 98 06 28 28
opmc.mc

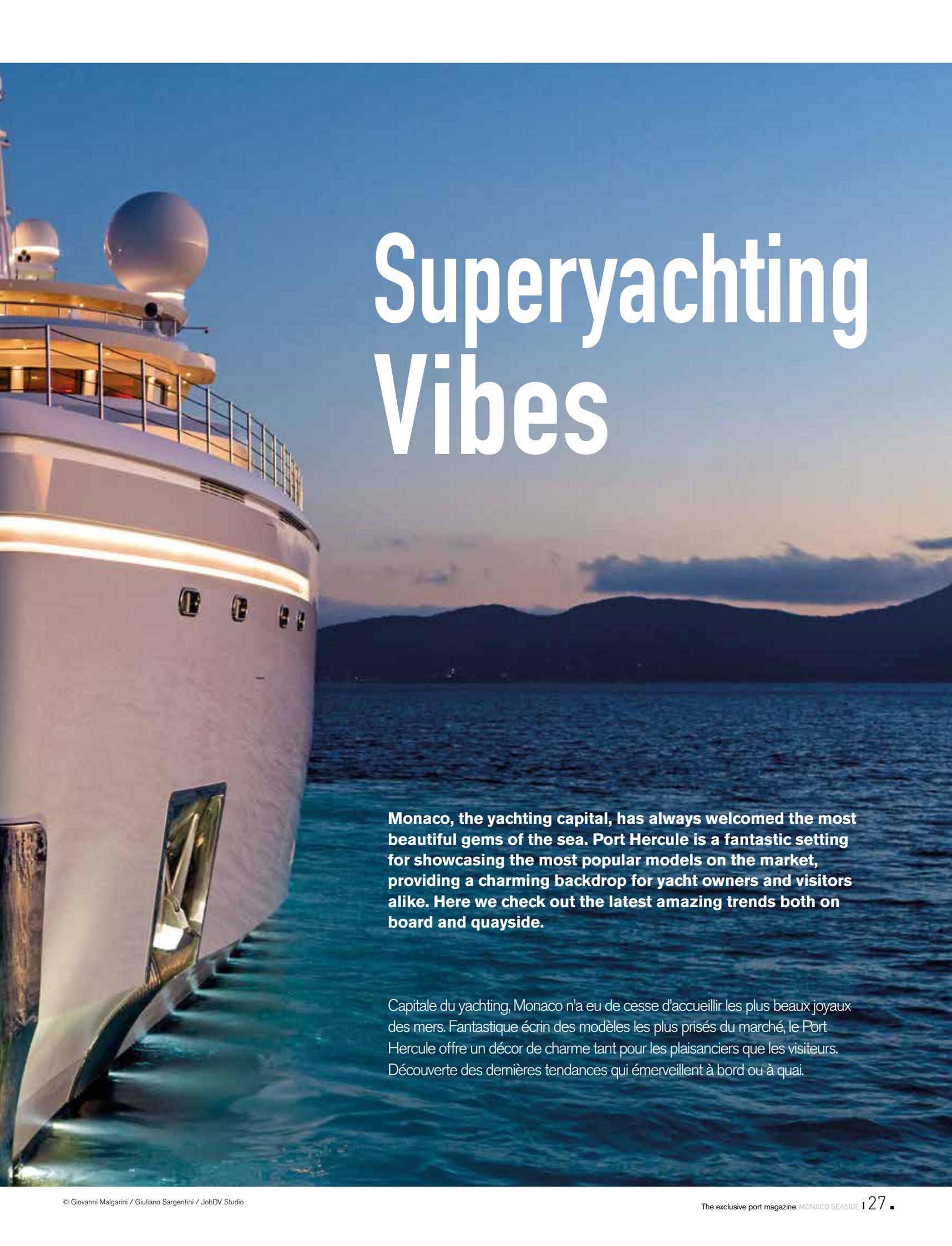


Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

Les Amis
de l'Orchestre
Philharmonique
de Monte-Carlo





Superyachting Vibes

Monaco, the yachting capital, has always welcomed the most beautiful gems of the sea. Port Hercule is a fantastic setting for showcasing the most popular models on the market, providing a charming backdrop for yacht owners and visitors alike. Here we check out the latest amazing trends both on board and quayside.

Capitale du yachting, Monaco n'a eu de cesse d'accueillir les plus beaux joyaux des mers. Fantastique écrin des modèles les plus prisés du marché, le Port Hercule offre un décor de charme tant pour les plaisanciers que les visiteurs. Découverte des dernières tendances qui émerveillent à bord ou à quai.



© Giovanni Malgarini / Giuliano Sargentini / JobDV Studio

Aboard a glass palace

At 107.6 m, the majestic Luminosity is the largest hybrid megayacht in the world, and impresses with her huge steel hull and aluminium superstructure. This moving glass palace is permanently connected with her surroundings thanks to the incredible variety of glass surfaces. The dazzling views from this giant of the sea combine with the works of art adorning her walls, blending wealth, nature and beauty. Boasting state-of-the-art technology, Luminosity has an innovative hybrid propulsion system that gives her unparalleled stability and soundproofing, ensuring passengers an exceptional stay. In May 2021, Luminosity came to watch the Monaco Grand Prix from the bay of the Principality.



© Giovanni Malgarini / Giuliano Sargentini / JobDV Studio



© Giovanni Malgarini / Giuliano Sargentini / JobDV Studio



© Giovanni Malgarini / Giuliano Sargentini / JobDV Studio

À bord d'un palais de verre

Mega yacht hybride majestueux de 107,6 m, le plus grand du monde, Luminosity, impressionne avec son immense coque en acier et sa superstructure en aluminium. Ce palais de verre en mouvement est en connexion permanente avec le paysage qui l'entoure grâce à son incroyable variété de surfaces vitrées. Les vues resplendissantes qu'offre ce géant des mers, se combinent avec les œuvres d'art qui ornent ses murs mêlant à la fois richesse, nature et beauté. À la pointe des dernières technologies, Luminosity dispose d'un système de propulsion hybride innovant qui lui accorde une stabilité et insonorisation inouïes assurant à ses passagers un séjour exceptionnel. En mai dernier, Luminosity est venu admirer le Grand Prix de Monaco depuis la baie de la Principauté.

Fraser Yachts Monaco
2 Quai Antoine 1^{er}
fraseryachts.com



© Giovanni Malgarini / Giuliano Sargentini / JobDV Studio



Where all is luxury, calm and innovation

Her name conjures up fantasy and escapism, promising a magical stopover: DreAMBoat is the result of a vision shared by two of the world's most renowned yacht designers, Espen Øino International for the exterior and Terence Disdale Design for the interior. This 90-m giant offers the perfect blend of living space and privacy for an almost dreamlike getaway.

Bravo Eugenia symbolises a new era. This 109-m superyacht boasts innovative technologies that optimise power and performance. Elegant, eco-friendly and sporty, with a sophisticated contemporary design, she offers passengers a unique voyage across the world's oceans.

The mission of the Kairos project, the result of a collaboration between design studio Pininfarina and yacht builder Oceano, is to reinvent a new way of seeing the world, and in particular of designing megayachts. This future superyacht is working towards new environmental perspectives thanks to her E-Hybrid propulsion system that uses batteries as its main source of energy. Kairos offers a glimpse of how current technology is paving the way for sustainable yachting in the future.



© Oceano Pininfarina



© Oceano Pininfarina



© Francisco Martinez

Là où tout n'est que luxe, calme et nouveautés...

Son nom invite au rêve et à l'évasion... Promesse d'une escale féérique, DreAMBoat est la vision partagée entre deux des concepteurs de yachts les plus réputés : Espen Øino International pour l'extérieur et Terence Disdale Design pour l'intérieur. Ce géant des mers de 90 m harmonise espace de vie et intimité pour une échappée presque onirique...

Bravo Eugenia symbolise une nouvelle ère. Ce 109 m utilise des technologies innovantes afin d'optimiser sa puissance et ses performances. Ce yacht élégant, écologique et sportif au design contemporain et sophistiqué assure à ses passagers un voyage unique à travers les océans du monde entier.

Réinventer une nouvelle manière de voir le monde, et en particulier de concevoir des mega yachts. C'est la promesse du projet Kairos, fruit d'une collaboration entre le studio de design Pininfarina et le constructeur de yachts Oceanco. Ce futur superyacht tend vers de nouvelles perspectives environnementales grâce à un système de propulsion E-Hybrid qui utilise des batteries comme principale source d'énergie. Kairos offre un aperçu de la façon dont la technologie actuelle ouvre la voie vers un avenir du yachting durable.

Oceanco
7 Rue du Gabian
oceancoyacht.com

Timeless Italian elegance

In the Principality, Monaco Boat Service, managed by Lia Riva, continues the tradition of the famous Italian marque, whose signature wood characterises its most stunning boats. The new Dolceriva yacht, which boasts a hard top, offers passengers a glamorous and laid-back getaway. Let Dolceriva steal your heart!

L'intemporelle élégante italienne

En Principauté, Monaco Boat Service, dirigé par Lia Riva perpétue l'héritage de la célèbre marque italienne dont la signature boisée caractérise ses plus beaux bateaux. Le nouveau yacht Dolceriva orné d'un hard top invite ses passagers à une échappée glamour et légère... Laissez-vous séduire par la Dolceriva !

Monaco Boat Service Riva Exclusive Dealer for France & Monaco
8 Quai Antoine 1^{er}
Riva-mbs.com



© Rivayacht, MonacoBoatService



© Gilles Martin-Raget



© Kurt Arrigo

Superyachting with sails

Embark aboard a seabird with voluptuous black sails: Barong D, a next generation superyacht. Blending navy blue and beige, this 33.5-m beauty sails through the waves to the four corners of the world.

The Tango, winner of the Rolex Giraglia Trophy 2018 and first prize MDO 2020, perfectly reflects the DNA of the Wally cruiser-racer. Combining a cruising vessel and the ultimate race boat, this 30-m sloop with horizontal carbon fibre surface is the result of a collaboration between naval architect Mark Mills, interior designer Pininfarina and yacht builder Persico Marine.

Superyachting à voiles

Embarquez à bord d'un oiseau des mers aux voluptueuses voiles noires, Barong D, superyacht dernière génération. À la rencontre entre le bleu marine et le beige, cette belle des mers à voile de 33,5 m, navigue au gré des flots en direction des quatre coins du monde.

Grand gagnant de la Rolex Giraglia Trophy 2018 et du 1^{er} prix MDO 2020, le Tango reflète parfaitement l'ADN du Wally cruiser-racer. Alliant bateau de croisière et course ultime, ce sloop de 30 m à la surface horizontale en fibre de carbone, est le fruit d'un travail d'équipe entre l'architecte naval Mark Mills, l'architecte d'intérieur Pininfarina et le constructeur Persico Marine.

Wally

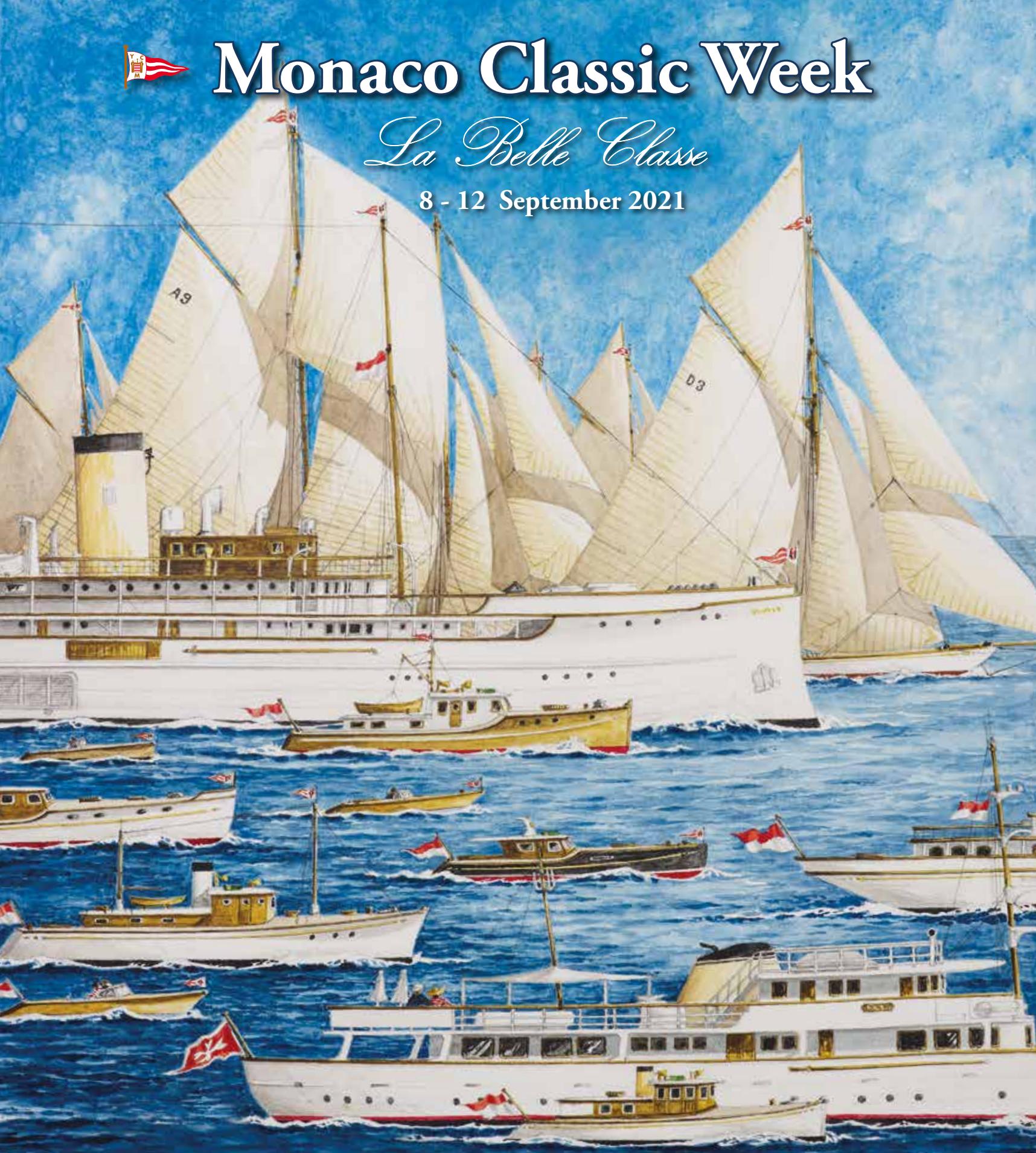
17 Boulevard Albert I^{er}
wally.com



Monaco Classic Week

La Belle Classe

8 - 12 September 2021



A CENTURY OF INNOVATION & *ART DE VIVRE* - Exhibition on the quay – Free entry

ROLEX

CREDIT SUISSE

Moët Hennessy



YACHTING
PARTNERS
INTERNATIONAL

visit MONACO

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

Mairie de Monaco



Slam ♦

REACH
FOOD SERVICE

PORTS DE
MONACO

MONTE-CARLO
POLICE

CENTENAIRE
MONTE-CARLO
2022

Yacht Club de Monaco : www.ycm.org | +377 93 10 63 00 | mcw@ycm.org | #MCW2021

The exclusive port magazine MONACO SEASIDE

33.

Once upon a time...
at the Opéra
de Monte-Carlo



© Monte-Carlo Société des Bains de Mer

Located a stone's throw from the Hôtel de Paris, and almost hidden away in the heart of the Casino, the Opéra de Monte-Carlo is undoubtedly one of the most beautiful performance venues in the world. This prestigious setting, which has presented flamboyant performances and incomparable artists since 1879, opens its doors to us for a glimpse inside.

After entering the majestic lobby of the Casino de Monte-Carlo, we push open a large ebony door and steal inside. Under our feet, the superb mosaic decorations invite us on an astonishing journey back in time. We can't help but be fascinated by the Opéra de Monte-Carlo. Today a sacred silence reigns over the place, hinting at the excitement on the eve of major performances. Today the stage is empty, but the magic is already at work in the heart of this hall with its crimson armchairs. It's easy to imagine how its beauty increases tenfold when the first notes of the most stunning operatic arias are played.

À deux pas de l'Hôtel de Paris, et niché presque secrètement au cœur du Casino, l'Opéra de Monte-Carlo est incontestablement l'une des plus belles salles de spectacle du monde. Cet écrin prestigieux, où se succèdent depuis 1879 représentations flamboyantes et artistes hors pair, nous ouvre ses portes l'instant d'une découverte un peu hors du temps.

Après avoir pénétré dans le majestueux hall du Casino de Monte-Carlo, nous poussons une grande porte en ébène, presque à la dérobée. Sous nos pieds, les décors d'une superbe mosaïque nous invitent à un étonnant voyage dans le passé. L'Opéra de Monte-Carlo ne peut susciter que fascination. Aujourd'hui, il y règne un silence religieux qui laisse deviner l'excitation la veille des grandes représentations. Aujourd'hui, la scène est vide pourtant la magie opère déjà au coeur de cette salle aux fauteuils carmin. On peut facilement imaginer combien sa beauté y est décuplée quand retentissent alors les premières notes des plus beaux airs d'opéra.

A history of seduction

The history of the opera house is as unique as its small size, which nonetheless makes it one of the most prestigious venues in the world, and certainly the only one that faces the Mediterranean. The season here opens in winter, for Monaco's National Holiday, and ends in the spring.

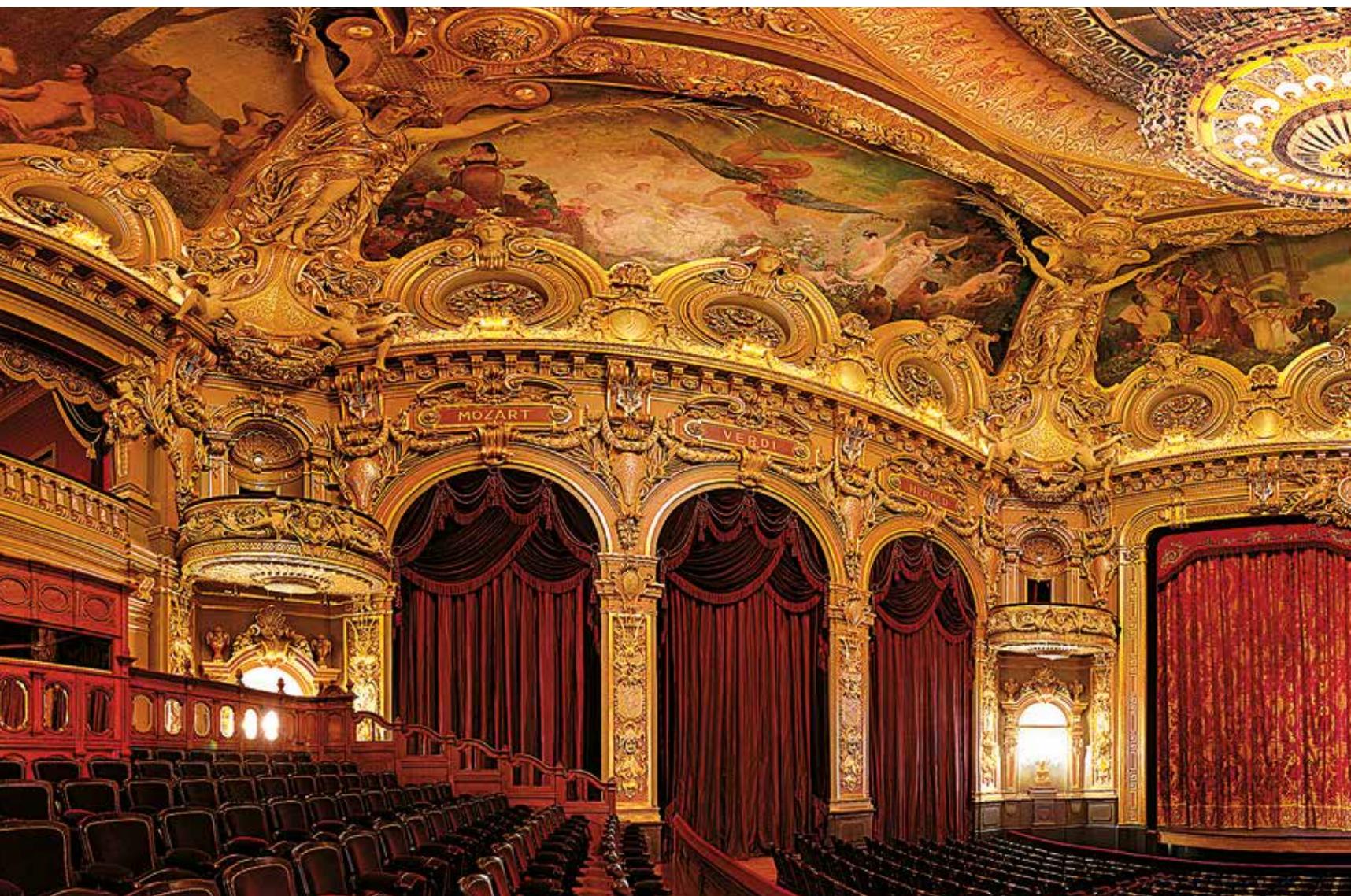
This daring project was born from a game of seduction: to attract socialites who came to Monte-Carlo to enjoy the mild winters. Although music was already present in the Principality, one of the favourite distractions of the European aristocratic clientele seemed to be missing: opera. Charles Garnier, who had just completed the Paris opera house, was tasked with adding what was originally supposed to be a "concert hall" to the Casino, but the project subsequently turned into an opera house. Completed in record time – 8 months and 16 days of working around the clock – the venue was inaugurated on 25 January 1879 by Sarah Bernhardt, and it instantly worked its charm.

Une histoire de séduction

Son histoire est aussi singulière que sa petite taille, qui n'en fait pas moins l'une des salles les plus prestigieuses au monde, et certainement l'unique ouverte sur la Méditerranée. Ici, la saison s'ouvre en hiver, pour la Fête Nationale et s'achève au printemps.

C'est un jeu de séduction qui fut à l'origine de ce projet audacieux : attirer les mondains qui se retrouvent à Monte-Carlo pour profiter de la douceur de l'hiver. En Principauté, malgré une vie musicale déjà présente, l'une des distractions favorites de la clientèle aristocratique européenne semble manquer : l'opéra. Charles Garnier, venant de réaliser celui de Paris, est alors chargé d'adoindre au Casino une « salle de concerts » dans un premier temps, puis le projet se transforme en opéra. Réalisée en un temps record, 8 mois et 16 jours de travaux de jour comme de nuit, la salle est inaugurée le 25 janvier 1879 par Sarah Bernhardt et le charme opère instantanément.

© Monte-Carlo Société des Bains de Mer



The only venue of its kind in the world, offering flamboyant programming

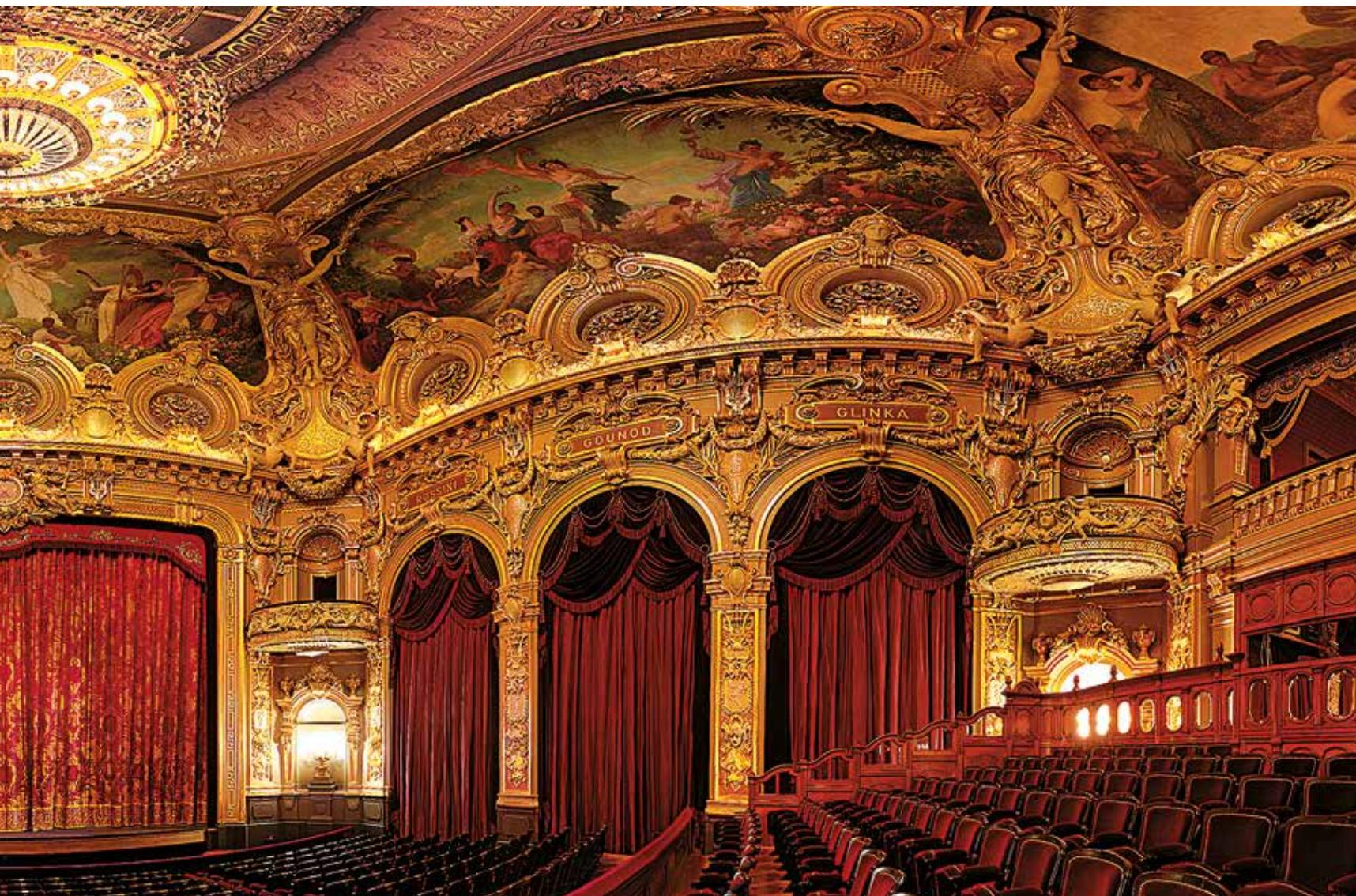
The most prestigious productions and the greatest voices in the world have followed each other in quick succession, contributing to the sparkling reputation of the Salle Garnier internationally. The décor, in a thousand shades of gold, is as lavish as its programme, which has introduced top artists and turned the spotlight on the finest compositions past and present. Its perfect acoustics have also added to the magic of this unique venue, which underwent a state-of-the-art renovation in the 2000s to bring it back to its former glory.

A series of men have succeeded each other to orchestrate this magnificent creative hub, making their musical mark and enriching Monte-Carlo with their talent. They include Raoul Gunsbourg, who was appointed director of the institution in 1892 by Prince Albert I. For 59 years, until 1951, this genius helped cement the international reputation of the Opéra de Monte-Carlo. One of the highlights

Salle unique au monde, programmation flamboyante

Les affiches les plus prestigieuses et les plus grandes voix vont très vite se succéder, contribuant à l'éclatante réputation de la Salle Garnier à travers le monde. Son décor aux mille nuances d'or est aussi somptueux que sa programmation qui révèlera de grands artistes et mettra sous le feu des projecteurs les plus grandes compositions d'hier à aujourd'hui. Sa parfaite acoustique participe aussi à l'enchantement de cette salle unique au monde, qui sera rénovée selon les règles de l'art dans les années 2000 pour retrouver sa splendeur d'antan.

Grand foyer de création, les hommes, qui vont s'y succéder pour orchestrer cette grande maison, vont marquer de leur empreinte musicale et de leur talent la belle de Monte-Carlo. Parmi eux, Raoul Gunsbourg est nommé à la tête de l'Institution en 1892 par le Prince Albert 1^{er}. Pendant 59 ans, jusqu'en 1951, ce génie participera à la renommée internationale de l'Opéra de Monte-Carlo. Parmi les moments mémorables, l'un restera gravé en lettres d'or dans l'histoire de l'Opéra. En février 1893, le public jubile devant la création scénique de Raoul Gunsbourg qui livre sa vision de





© Alain Hanel

of his time there will remain engraved in golden letters in the history of the Opéra. In February 1893, the audience rejoiced at Raoul Gunsbourg's staging of *La Damnation de Faust* by Berlioz. The prodigious production, Gunsbourg's vision, stood the test of time, with 350 performances in many different countries. It was reprised at the Opéra de Monte-Carlo until 1949. After Gunsbourg, directors Maurice Besnard, Louis Dureux, Renzo Rossellini, John Mordler and Jean-Louis Grinda brought in their visions and contributed to the Opéra's flourishing cultural strategy. In 2023, for the first time in its history, a woman will take the reins of the Salle Garnier. Cecilia Bartoli will bring her immense talent, not to mention a feminine touch, to the new artistic direction of an opera house that has constantly reinvented itself over the centuries.

The Monegasque home of this singular art, in which music, dance, set design and costumes seem to create a magical surprise, still has some secrets to reveal.



© Kristian Schuller

La Damnation de Faust de Berlioz. Prodigieuse, la production traversera le temps et les pays avec plus de 350 représentations. Elle est reprise à l'Opéra de Monte-Carlo jusqu'en 1949.

De Maurice Besnard, Louis Dureux, Renzo Rossellini, John Mordler, à Jean-Louis Grinda, de nombreux directeurs vont se succéder pour apporter leur vision contribuant à cette florissante politique culturelle. En 2023, pour la première fois de son histoire, c'est une femme qui prendra les rênes de la Salle Garnier. Cecilia Bartoli apportera son immense talent et avec elle certainement une touche féminine à la nouvelle orientation artistique de la maison qui n'a eu de cesse de se réinventer au fil des siècles.

L'écrin monégasque de cet art singulier où la musique, la danse, le décor, les costumes semblent créer à chaque nouvelle représentation une surprise digne d'un enchantement, n'a pas fini de livrer tous ses secrets...



INTERVIEW WITH JEAN-LOUIS GRINDA

Jean-Louis Grinda has been the director of the Opéra de Monte-Carlo since 2007, and is also an accomplished stage director. He has delivered more than 15 seasons characterised by a daring combination of major classical works and contemporary discoveries, international stars and young talents. As he prepares for his final season in the Principality, he looks back on this unprecedented experience.

What are the highlights of your time as director?

It's hard to limit myself to a few dates over all these years, but I'd mention the opening production of my inaugural season, *Die Fledermaus* by Strauss, performed for the National Holiday. But there are many other highlights and productions, such as *Falstaff* by Verdi, *Tannhäuser* by Wagner, which we recreated in French, something that hadn't been done since 1860. Another highlight has been the creation of Les Musiciens du Prince-Monaco, who act as real ambassadors of the institution around the world. The idea arose out of a discussion I had with Cecilia Bartoli in 2016.

How do you envision what can be transmitted through opera?

The art of opera is very powerful. My job is like that of a librarian who suggests we read a new book, one that we would never have chosen on our own. I offer great masterpieces, and from time to time I add new opuses to the library.

Opera is also the art of discovery, then. How does this work?

You discover works by this selection process, but you also discover singers, stage directors, conductors. This is the advantage of opera. If you change the voice, the production is transformed. The set designs completely transform the work. This time, it's the stage director who has to invent a new world.

Is watching an opera in Monte-Carlo an experience like no other?

In a venue like Monte-Carlo, where we get to the heart of the matter, the human experience it represents is unprecedented. The singer sings for you, you're at the heart of their emotions. The audience almost takes part in what is unfolding before their eyes.

What are some of the highlights of the upcoming season?

One of the landmark moments of the upcoming season will be *Il turco in Italia* with Les Musiciens du Prince-Monaco and Cecilia Bartoli. This production will be reprised at the Staatsoper in Vienna during a Rossini festival organised by the Opéra de Monte-Carlo. Then, to mention only one other, there's the production of *La Damnation de Faust*, originally created here by Raoul Gunsbourg. It will be performed in November 2022 as part of the year of celebrations to commemorate the centenary of the reign of Prince Albert I.

Depuis 2007, Jean-Louis Grinda est le Directeur de l'Opéra de Monte-Carlo mais aussi un metteur en scène accompli. Il a livré plus de 15 saisons autour d'une audacieuse combinaison entre grandes œuvres classiques et découvertes contemporaines, stars internationales et jeunes talents. À l'aube de son ultime saison en Principauté, il revient sur cette expérience inédite.

Quels ont été les moments forts de votre Direction ?

S'il est difficile de limiter toutes ces années à quelques dates, je citerais l'ouverture de ma saison inaugurale avec *La Chauve-Souris* de Strauss, jouée pour la Fête Nationale. Mais il y a eu bien d'autres moments et spectacles comme le *Falstaff* de Verdi, *Tannhäuser* de Wagner, que nous avons recréé en français, ce qui n'avait pas été fait depuis 1860. Autre fait particulièrement marquant a été la création des Musiciens du Prince-Monaco, qui sont aujourd'hui de vrais ambassadeurs de l'Institution à travers le monde. L'idée est née d'une discussion avec Cecilia Bartoli en 2016.

Quelle est votre idée de la transmission au travers de l'Opéra ?

L'art de l'Opéra est quelque chose de fort. Mon métier est comme celui d'un bibliothécaire qui propose une nouvelle lecture, un livre que nous n'aurions jamais choisi de nous-même. Je propose des grands chefs d'œuvre, et de temps en temps, j'ajoute des nouveaux opus dans la bibliothèque.

L'Opéra est ainsi un art de la découverte. Comment opère-t-elle ?

Découvrir des œuvres par cette sélection, mais c'est aussi découvrir des chanteurs, des metteurs en scène, des chefs d'orchestre. C'est cela l'avantage de l'Opéra. Vous changez la voix, le spectacle s'en trouve transformé. Les mises en scène, elles, transforment complètement l'ouvrage. Cette fois-ci, c'est le metteur en scène qui doit inventer un nouveau monde.

Regarder un opéra à Monte-Carlo... un spectacle à part ?

Dans une salle comme Monte-Carlo où nous sommes au cœur du sujet, l'expérience humaine qu'elle représente est inédite. Ici, le chanteur chante pour vous, vous êtes au cœur de ses émotions. Le spectateur participe presque à ce qui se déroule sous ses yeux.

Les moments fort de la saison prochaine ?

Un des grands moments phares de la saison prochaine, sera *Il turco in Italia* avec les Musiciens du Prince-Monaco et Cecilia Bartoli. Cette représentation sera reprise à la Staatsoper de Vienne lors d'un festival Rossini confié à l'Opéra de Monte-Carlo. Puis, pour n'en citer qu'un autre, *La Damnation de Faust*, créé ici même par Raoul Gunsbourg que l'on donnera en novembre 2022, participera à la célébration du centenaire du règne du Prince Albert I^{er}.

Life in colors



01



02



03



04



05



06



07



08

01. BOTTEGA VENETA 02. CHRISTIAN DIOR 03. HARRY WINSTON 04. PIAGET 05. CARTIER
06. VUITTON 07. CHRISTIAN DIOR 08. HERMÈS

la Boutique



09



10



11



12



14



13

09. CHANEL 10. CHOPARD 11. BOUCHERON 12. BOTTEGA VENETTA
13. HERMÈS 14. BOTTEGA VENETTA

la Boutique

Autumnal **WALK**



01



02



03



04



05



06



07



08

01. BOTTEGA VENETA 02. BOUCHERON 03. CHRISTIAN DIOR 04. CHANEL
05. BOUCHERON 06. VUITTON 07. HERMÈS 08. CHRISTIAN DIOR

la Boutique



09



10



11



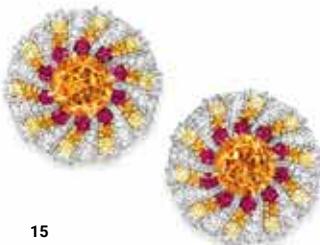
12



16



14



15



17



09. VALENTINO 10. DIOR 11. CARTIER 12. FENDI
13. PIAGET 14. CHAUMET 15. HARRY WINSTON 16. FENDI 17. CHANEL

la Boutique

time to change

02.



03.



01.



04.



05.



01. OMEGA SEAMASTER 300 02. TAG HEUER AQUARACER 03. PIAGET POLO CHRONOGRAPH BLUE

04. AUDEMARS PIGUET 05. L.U.C PERPETUAL CHRONO

la Boutique



06.

07*.



08*.



09*.



10*.



11*.

06. ROLEX COSMOGRAPH DAYTONA OR GRIS 18CT **07*.** ULYSSE NARDIN DIVER 44MM **08*.** PANERAI SUBMERSIBLE BLU NOTTE

09*. TUDOR BLACK BAY CHRONO ACIER **10*.** BREGUET MARINE 5517 TITANE **11*.** BREITLING SUPER CHRONOMAT

Ticket Taxis+



Don't miss it !

Shops and restaurants are offering
taxi rides* in Monaco this summer.



*conditional on purchase / at the shop's or restaurant's discretion / trip worth 15 €.



For more information, please contact the Welcome Office:
98.98.98.98 or frb-taxisplus@gouv.mc

www.gouv.mc



Address book

1 Audemars Piguet
Avenue des Spélugues
+377 97 70 04 08

1 Benjaminpratt Real Estate
Le Prince de Galles
5, avenue des Citronniers
+377 99 99 08 08
+33 (0)9 810 560 65

1 Bottega Veneta
26, avenue de la Costa
+377 97 97 51 51

1 Boucheron
One Monte-Carlo
Avenue Princesse Alice
+377 97 97 42 44

2 BYO traiteur by Mauro Calogreco
Marché de la Condamine
+33 6 40 62 47 19

5 Cantinetta Antinori
11, av. Princesse Grace
+377 97 77 08 80

1 Cartier
Place du Casino
+377 97 97 22 77

1 Chanel
One Monte-Carlo
Place du Casino
+377 93 50 55 55

1 Chaumet
Allée François Blanc
+377 97 77 33 54

1 Chopard
Place du Casino
+377 97 70 71 11

5 Coya Monte-Carlo
26, av. Princesse Grace
+377 98 06 20 20

1 Dior
One Monte-Carlo
+377 97 98 28 40

1 Fendi
Place du Casino
+377 99 99 05 30

5 Grimaldi Forum
10, av. Princesse Grace
+377 99 99 20 00

1 Harry Winston
Hôtel de Paris
Place du Casino
+377 99 99 69 00

1 Hermès
11/15, av. de Monte-Carlo
+377 93 50 64 89

1 Hôtel Metropole Monte-Carlo
4, av. de la Madone
+377 93 15 15 15

2 Hublot
Allée François Blanc
+377 93 30 31 13

5 Izakaya Cozza
11, rue du Portier
+377 97 77 09 79

1 Miells Christie's
14 av. de la Costa
+377 97 97 79 29

1 Omega
Casino de Monte-Carlo
+377 97 97 31 05

1 Piaget
One Monte-Carlo
3, av. des Beaux Arts
+377 93 50 44 16

1 Rolex
2, av. des Spélugues
+377 99 99 66 23

5 Tag Heuer
Metropole Shopping
Monte Carlo
17, av. des Spélugues
+377 97 98 09 24

6 Rosemont Yacht Services
Les Villas del Sole
47/49, bd d'Italie
+377 97 97 21 41

3 Welcome Office
9, rue du Gabian
+377 97 97 31 05
www.welcometomonaco.gouv.mc

4 Yacht Club de Monaco
Quai Louis II
+377 93 10 63 00

1 Yannick Alléno
Hôtel Hermitage
Monte-Carlo
Square Beaumarchais
+377 98 06 98 98

1 Zegg & Cerlati
One Monte-Carlo
+377 99 99 66 21
Place du Casino
+377 99 99 66 22

OUR SPECIALIST YACHT DIVISION

ADMINISTRATION

YACHT OWNERSHIP & REGISTRATION SERVICES

LEGAL, TAX & VAT ADVICE

FISCAL & VAT REPRESENTATION

FINANCIAL ADMINISTRATION

OPERATIONAL SUPPORT

ORANGE PAGES

MONACO SEASIDE'S ECONOMIC INFORMATION

In partnership with



Welcome Office
PRINCIPAUTÉ DE MONACO



© Direction de la Communication / Monacoline

Edito

Dear yachtsmen,

Welcome to the Principality of Monaco, where we are delighted to meet you during your Mediterranean stopover.

Once again this year, the Prince's Government has made every effort to welcome you in the best conditions possible, despite the health crisis which has shaken the whole world.

Great care has been taken to guarantee the highest health and safety standards on the one hand, and to support the Monegasque economy on the other.

The Prince's Government has worked in consultation with the National Council to set up an ambitious relaunch plan to assist businesses in this period of economic recovery. The programme has two objectives: to sustainably support economic players in the medium and long term through massive support for investment, while directly injecting public money into the local economy in the short term by supporting consumption. Monaco has always made sure this economic dynamism is maintained, and it remains a reference point for the rest of the world.

Today the Principality's many success stories bear witness to our country's attractiveness. In this new issue we invite you to read about some examples, through inspiring portraits, products that are 100% "Made in Monaco", or local innovations that, despite the difficult circumstances, have been able to convert today's challenges into tomorrow's opportunities.

We wish you a wonderful stay in our Principality.

Chers plaisanciers,

Nous vous souhaitons la bienvenue en Principauté de Monaco où nous sommes ravis de vous retrouver, le temps de cette escale méditerranéenne.

Cette année encore, tout a été mis en œuvre par le Gouvernement Princier pour vous accueillir dans les meilleures conditions malgré le contexte sanitaire qui a bouleversé le monde entier.

Des efforts considérables ont été entrepris pour garantir la meilleure sécurité sanitaire possible d'une part et soutenir l'économie monégasque d'autre part.

Le Gouvernement Princier, en concertation avec le Conseil National, a mis en place un ambitieux plan de relance pour accompagner les entreprises en cette période de reprise économique. Ce dispositif poursuit deux objectifs : soutenir durablement les acteurs économiques sur le moyen et long terme à travers un soutien massif à l'investissement tout en injectant directement de l'argent public dans l'économie locale à plus court terme en soutenant la consommation. Monaco a toujours veillé au maintien de ce dynamisme économique, qui reste un modèle à l'international.

Aujourd'hui, les nombreuses « success stories » qui s'écrivent en Principauté sont les témoins de l'attractivité de notre Pays. Dans ce nouveau numéro, nous vous proposons d'en découvrir quelques exemples, au travers de portraits inspirants, de produits 100% made in Monaco ou d'innovations locales qui, malgré un contexte contraint, ont su transformer les défis d'aujourd'hui en opportunités de demain.

Très belle découverte de notre Principauté.

His Excellency Pierre Dartout,

Minister of State

S.E. M. Pierre Dartout, Ministre d'État

Contents

In brief

50

Portrait

52

- ▼ Monte-Carlo International Sports: Padel mania

Yachting

56

- ▼ Rosemont Yacht Services

Environment

58

- ▼ YCM: towards an eco-friendly future

Innovation

60

- ▼ Esurf Revolution

Ports de Monaco

62

- ▼ Cala del Forte: a third port for Monaco

In brief... In brief...In brief...In brief...In brief...

Key figures

2020

Les chiffres clé 2020

IMSEE

Monaco Statistics

www.imsee.mc

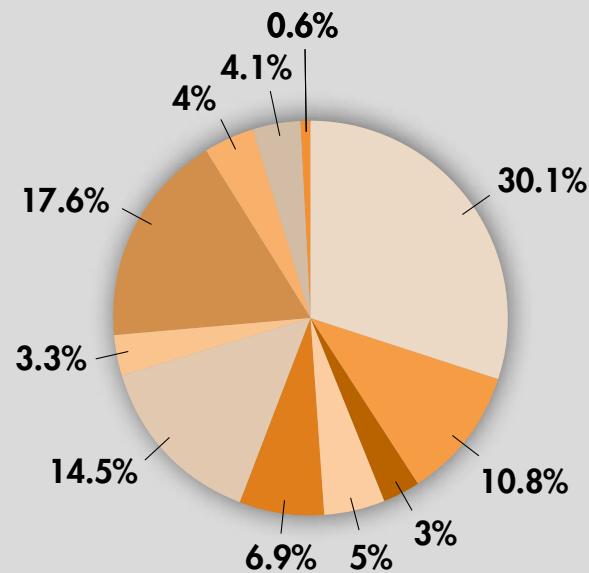


Distribution of the Principality's revenue

(excluding finance/insurance)

Répartition du chiffre d'affaires de la Principauté

(hors activités financières et d'assurance)



30.1 Wholesale trade
Commerce de gros

10.8 Retail trade
Commerce de détail

3 Accommodation and restaurants
Hébergement et restauration

17.6 Manufacturing, extractive and other industries
Industries manufacturières, extractives et autres

6.9 Property businesses
Activités immobilières

14.5 Construction
Construction

3.3 Transport and storage
Transport et entreposage

17.6 Sci. and tech. businesses, admin. and support services
Act. Scientif. et techn., services adm. et de soutien

4 Other service activities
Autres activités de services

4.1 Information and communication
Information et communication

0.6 Public services, education, health and social programmes
Administration, enseignement, santé et action sociale



Population 2020

38,350

Revenue in Monaco
(excluding finance/insurance)

Chiffre d'affaires, hors activités
financières et d'assurance

€ 13.9 billion

Combined new and resale
property revenue

Chiffre d'affaires cumulé des ventes
et reventes de biens immobiliers

**€ 2.17
billion**

Average resale property
price per square metre

Revente de l'immobilier
Prix moyen au m²

€ 47,619

In brief... In brief...In brief...In brief...In brief...

Equality and parity: Monaco at UN Women

Egalité et Parité : Monaco à l'ONU Femmes

On 20 April, the United Nations Economic and Social Council (ECOSOC) elected Monaco to the UN Women Board of Directors. The mission of the 41-member council is to advance women's leadership by advocating for gender parity and equality at the UN. The Principality is already highly involved in protecting women's rights on an international level, and makes an annual voluntary contribution of €2,000 to UN Women. Monaco is also a founding member of the Group of Friends for Gender Parity, and in 2020 joined the Group of Friends for the Elimination of Violence Against Women and Girls. Based in New York, the Permanent Mission of the Principality of Monaco works with the United Nations to organise and participate regularly in events that raise awareness on women's rights.



Le 20 avril dernier, le Conseil Économique et Social des Nations Unies (ECOSOC) a élu Monaco au Conseil d'administration d'ONU Femmes. Ce conseil, composé de 41 membres, a pour objectif de faire progresser le leadership des femmes en plaident la parité et l'équilibre entre les sexes à l'ONU. La Principauté, déjà très impliquée dans la protection du droit des femmes à l'échelle internationale, apporte une contribution volontaire annuelle de 2000 euros à l'ONU Femmes. Pays fondateur du Groupe d'amis pour la parité entre les sexes, Monaco rejoint en 2020 le Groupe d'amis contre la violence faite aux femmes. Installée à New York, la Mission Permanente de la Principauté de Monaco veille auprès des Nations Unies à l'organisation et à la participation régulière à des événements de sensibilisation autour du droit des femmes.

Liven up your districts

Revivez vos Quartiers

This summer the Principality's retailers and restaurants invite you to join them in a variety of events and activities, whether in the authentic narrow lanes of the historic district of Le Rocher, the stunning new esplanade of Larvotto, the pedestrian streets of La Condamine or the famous district of Monte-Carlo. The events comply with current health restrictions and are certified "Monaco Safe".

To make sure you don't miss out, check out the complete summer programme online at visitmonaco.com.



Cet été, les commerçants et restaurants de la Principauté vous donnent rendez-vous pour profiter d'animations variées, que ce soit dans les ruelles authentiques du quartier historique du Rocher, sur la nouvelle esplanade éclatante du Larvotto, dans les rues piétonnes de la Condamine ou encore dans le fameux quartier de Monte-Carlo.

Ces animations respectent les mesures sanitaires en vigueur et portent le label « Monaco Safe ». Pour ne rien manquer,

consultez le programme complet proposé cet été sur le site internet visitmonaco.com.

Towards the future: Dubai World Expo

Direction le futur : Exposition Universelle de Dubaï

Monaco is one of the 190 countries participating in Dubai World Expo, whose theme is "Connecting Minds, Creating the Future". The event will run from 1 October 2021 to 31 March 2022. The Monegasque Pavilion, titled "Monaco 360°, a world of opportunities", presents a fascinating architectural structure inspired by the Rock of Monaco. The project focuses on the many opportunities the Principality offers to visitors, whose minds are awakened as they discover, observe and immerse themselves in Monegasque history, culture and values. To meet its commitment to eco-responsible governance, the Monaco Pavilion generates its own energy via photovoltaic panels, and 80% of its materials will be collected and recycled.



Monaco compte parmi les 190 pays participant à l'Exposition Universelle de Dubaï dont la thématique est « Connecter les esprits, construire le futur » du 01 octobre 2021 au 31 mars 2022. Sous le thème « Monaco 360°, un monde d'opportunités », le Pavillon monégasque présente une architecture fascinante qui s'inspire du Rocher de Monaco. Une aventure tournée vers les différentes opportunités qu'offre la Principauté aux visiteurs dont les esprits sont appelés à s'éveiller à la découverte, l'observation et l'immersion dans l'histoire, la culture et les valeurs monégasques. Afin de répondre à son engagement pour une gouvernance éco-responsable, le Pavillon de Monaco produit sa propre énergie grâce à l'utilisation de panneaux photovoltaïques et 80% de ses matériaux seront récupérés et recyclés.

Monte-Carlo International Sports: Padel mania



© MCI S

Monegasque businessman and former professional padel player Fabrice Pastor has successfully combined his love of entrepreneurship and sporting passion.

Entrepreneur monégasque, et ancien joueur professionnel de padel, Fabrice Pastor a su combiner avec succès joie d'entreprendre et passion sportive.

Sharing his passion for padel

Fabrice Pastor, currently president of the Fédération Sportive de Padel, has never really left the courts of this sport, which is played in doubles. In an effort to pursue his passion beyond competition, he aims to “popularise, professionalise and propel padel to the rank of major international competitions”. With this goal in mind, he founded Monte-Carlo International Sports in 2015.

The principal philosophy of this Monegasque company is to promote and develop padel internationally through several strategies: creating clubs in countries where the sport is booming, supporting and sponsoring promising players, organising events around the world, and strengthening partnerships with famous international brands to increase the visibility and credibility of the players.

From Monaco to Rosario: a multi-sports facility with a focus on padel

In 2017, Monte-Carlo International Sports gained a training centre with the acquisition of Tennis Padel Soleil sports complex.

Sponsored by Didier Deschamps, the Club includes five padel courts, two of which are covered, along with two stadiums inaugurated by HSH Prince Albert II of Monaco and approved by the ATP. The complex is now a year-round hub for many of the Principality's athletes. It attracts children and adults, amateurs and elite athletes alike, such as Formula 1 driver Charles Leclerc, who come to train, have fun or take part in the various competitions organised there.

Fabrice Pastor now hopes to export this model of a high-end sporting hub internationally. Latin America, where the sport was invented, was the continent of choice for setting up the world's largest complex dedicated to padel. In



Fabrice Pastor

2021 the project has become a reality with the launch of the prestigious Monte-Carlo International Sports Club. At more than 20,000-sqm, the club is one of the largest sports centres in Argentina, combining sophisticated architectural design and cutting-edge technology. The long list of sports activities offered there is astounding, and includes athletics, swimming, hockey, beach volleyball, basketball, football and of course tennis. Equally impressive is the high standard of facilities provided for athletes, with 16 rooms, restaurants, bars, massage, fitness and physiotherapy rooms, and all the equipment necessary for major competitors to train and enhance their performance. Building on its success, the Club recently signed a historic agreement with the NBA and will soon be welcoming its top players. In the meantime, from August this extraordinary showcase for padel will host the Euro-American Padel Cup and the APT Grand Master competitions.

Another continent, Africa, will also be unified under the Club's banner as part of the Padel Africa project. This fabulous new facility overlooking Cape Town will provide a further example of the meteoric rise of this sport.

Parrainé par Didier Deschamps, le Club, comprenant 5 courts de padel dont 2 couverts et deux stades inaugurés par S.A.S. le Prince Albert II de Monaco et approuvés par l'ATP, est aujourd'hui devenu le lieu de rendez-vous été comme hiver de nombreux athlètes en Principauté. Amateurs, petits et grands, et sportifs de haut niveau, comme le pilote de Formule 1 Charles Leclerc, s'y retrouvent pour s'entraîner, s'amuser ou participer aux différentes compétitions qui y sont organisées.

Aujourd'hui, Fabrice Pastor souhaite exporter ce modèle de temple sportif haut de gamme à l'international. Terre historique de ce sport, l'Amérique Latine était le continent de prédilection pour y installer le plus grand complexe dédié au padel. En 2021, ce projet devient réalité à Rosario avec le lancement du prestigieux Monte-Carlo International Sports Club. Sur plus de 20 000m², l'un des plus grands centres sportifs d'Argentine combine finesse architecturale et technologie de pointe. Athlétisme, natation, hockey, beach volley, basket, football et bien entendu tennis, la liste non exhaustive des activités pouvant y être pratiquées est renversante... autant que l'exigence et le niveau des conditions d'accueil des athlètes avec 16 chambres, restaurants, bars, salles de massages, de fitness, de physiothérapie, et tout l'équipement nécessaire aux grands compétiteurs pour y trouver un lieu propice à l'entraînement et à la performance. Fort de son succès, le Club vient de signer un accord historique avec la NBA et y accueillera très prochainement ses champions. En attendant, dès le mois d'août, cette vitrine extraordinaire du Padel sera le terrain de l'Euro-American Padel Cup et du Grand Master de l'APT.

Passion padel en partage

Aujourd'hui Président de la Fédération Sportive de Padel, Fabrice Pastor n'a jamais vraiment quitté les courts de ce sport qui se joue en duo. Pour poursuivre sa passion au-delà de la compétition, il a eu à cœur de « populariser, professionnaliser et propulser le padel au rang des grandes compétitions internationales ». Animé par cette envie, il créa en 2015 Monte-Carlo International Sports.

La philosophie première de cette entreprise monégasque est la promotion et le développement à l'international du padel au travers de plusieurs leviers : la création de clubs dans les pays où ce sport est en pleine expansion, l'accompagnement et le sponsoring de talents prometteurs, l'organisation d'événements dans le monde entier, le renforcement de partenariats auprès de marques internationales et de renom pour accroître la visibilité et la crédibilité des joueurs.

De Monaco à Rosario : des complexes multi-sports à l'effigie du padel

En 2017, Monte-Carlo International Sports se dote d'un terrain d'entraînement avec l'acquisition du Tennis Padel Soleil, véritable complexe sportif.

Sur un autre continent, en Afrique du Sud, un autre lieu revêtira aussi les couleurs fédératrices du Club dans le cadre du projet « Padel Africa ». Ce fabuleux complexe surplombera Cape Town, nouveau témoignage de l'essor fulgurant de ce sport.

Portrait



Fostering friendly rivalry, stimulating competition and asserting its presence internationally

Fabric Pastor, who is currently head of the APT Padel Tour, has worked tirelessly to advance the reputation of a sport that has long been unknown in Europe. Created in 2019, the APT Padel Tour – the official circuit recognised in Europe by the Fédération Européenne de Padel and in the US by the Continental American Padel Federation – is now present on three continents, Europe, North America and Africa. The APT Padel Tour is one of the pillars of the padel development strategy. Two tournaments, organised in Mexico, in Merida and Acapulco, have enabled to showcase its talented young players. These events are springboards for players who benefit from very high visibility, particularly

through the broadcasting of the competition on the circuit's YouTube channel.

Other ad-hoc events also help to popularise the sport and raise its profile with the general public. After organising the Monte-Carlo Padel Master contest in 2015 in the Fontvieille marquee, and the prestigious Cartier trophy in 2019, the Club set up a temporary padel court in Port Hercule in partnership with the Prince's Government and Monaco City Hall to give tourists and residents the opportunity to learn about this sport.

Providing a prestigious springboard for elite players

Behind this development strategy, Fabric Pastor is also strongly committed to his philanthropic vision of the sport. By sponsoring a number of promising

Créer de l'émulation, stimuler la compétition, affirmer sa présence à l'international

Aujourd'hui à la tête de l'APT Padel Tour, Fabrice Pastor ne cesse de faire progresser la réputation de ce sport longtemps méconnu en Europe. Reconnu officiellement en Europe par la Fédération Européenne de Padel et sur le continent américain par la Continental American Padel Federation, l'APT Padel Tour, circuit officiel, créé en 2019, est déjà présent sur trois continents : Europe, Amérique et Afrique. L'APT Padel Tour est l'un des piliers de la stratégie de développement du Padel. Deux tournois organisés au Mexique à Merida et à Acapulco ont permis de mettre en lumière les jeunes talents. Ces évènements sont des tremplins pour les joueurs qui bénéficient d'une très forte visibilité, notamment au travers

de la rediffusion de la compétition sur la chaîne YouTube du circuit.

D'autres évènements plus ponctuels permettent aussi de populariser et faire connaître le padel au grand public. Après l'organisation en 2015 du Monte-Carlo Padel Master au chapiteau de Fontvieille et de son prestigieux trophée Cartier, en 2019, un court de padel éphémère a investi le Port Hercule, en partenariat avec le Gouvernement Prince et la Mairie de Monaco pour faire connaître aux touristes et résidents cette discipline sportive.

Offrir un tremplin prestigieux pour les joueurs de haut niveau

Derrière cette stratégie de développement, Fabrice Pastor est aussi fortement attaché à la vision philanthropique du



Signing the partnership between Babolat and the APT Padel Tour



Fabrice Pastor and Thomas Johansson, Chair and Vice Chair of the Fédération Sportive de Padel, accompanied by Federico Chingotto and Juan Tello



Winners of the APT Mérida Masters with Mr Fabrice Pastor and Mr Aguirre y Aguirre, representing Mérida City Hall

© MCIS

players, including Federico Chingotto and Juan Tello, Monte-Carlo International Sports strives to help players from disadvantaged backgrounds who do not have the financial resources to take part in an international-level championship in Europe. In 2016, Pastor created the Fabrice Pastor Cup, whose motto is to "make your dreams come true". Its mission is to provide a springboard for the winners to participate in one of the major European competitions on the World Padel Tour (WPT), another professional circuit. The Fabrice Pastor Cup took place in Chile and Brazil, and the prize money has enabled the winners to take part in tournaments further away from the countries they live in. Today, Monte-Carlo International Sports sponsors more than 17 players.

produced by Babolat and a collaboration with Swedish sports water company Vitamin Well, which supplies all the competitions, Monte-Carlo International Sports has formed prestigious partnerships with leading brands in the field to strengthen its marketing and sales strategy with a number of associated products. M.C.I.S. is proud of these initiatives, which also offer numerous benefits for the team players. Partnering with Aeromexico, for example, has enabled M.C.I.S. to negotiate preferential rates, allowing players to travel more easily to European tournaments and encouraging interactions between players. ■

sport. En sponsorisant de nombreux talents prometteurs comme Federico Chingotto et Juan Tello, Monte-Carlo International Sports s'attache à venir en aide aux joueurs venant de milieux défavorisés et n'ayant pas les ressources économiques leur permettant de suivre un championnat à un niveau international en Europe. En 2016, la Fabrice Pastor Cup est créée avec pour leitmotiv « réalise tes rêves ». Sa vocation ? Offrir un tremplin aux gagnants leur permettant de participer à l'une des grandes épreuves européennes du World Padel Tour (WPT), autre circuit professionnel. La Fabrice Pastor Cup a ainsi été organisée au Chili, au Brésil et grâce au Prize Money, offre aux vainqueurs l'opportunité d'accéder à des tournois plus éloignés de leur pays

d'origine. Aujourd'hui, Monte-Carlo International Sports sponsorise plus de 17 joueurs.

De nombreux partenariats

Collection de vêtements avec l'équipementier officiel argentin Royal Padel, balle officielle de l'APT signée Babolat ou encore, Vitamin Well, l'eau sportive suédoise, que l'on retrouve sur toutes les compétitions, Monte-Carlo International Sports a su lier de prestigieux partenariats auprès de marques de référence dans ce domaine afin de renforcer la stratégie marketing et commerciale autour de nombreux produits dérivés. Une fierté pour M.C.I.S. qui offre aussi de nombreux avantages aux joueurs des équipes. Par exemple, la signature d'un partenariat avec Aeromexico a permis d'obtenir des tarifs préférentiels pour permettre aux joueurs d'accéder plus facilement aux tournois européens et ainsi de faciliter les échanges. ■

Multiple partnerships

From clothing collections with the official Argentine equipment supplier Royal Padel, to an official APT ball

Monte-Carlo International Sports

www.mcinternationalsports.com

Overview of the Yachting market in 2021

Tour d'horizon sur le marché du Yachting en 2021



Rosemont Yacht Services provides you with a comprehensive review of developments in the yachting sector, during this peculiar year.

En cette période particulière, Rosemont Yacht Services vous propose un point complet des évolutions récentes concernant le secteur du Yachting.

How has Covid impacted yachting?

Covid started as a sanitary and not as an economic crisis which helped the market to pick up much faster than in 2008.

There has been a big difference though between sales and charter markets. Charter market suffered a

lot especially at the beginning of the 2020 season. Only Croatia stayed ahead as it was almost the only country to remain open to tourists and foreign yachts.

From what we can see at Rosemont, new orders and second-hand transactions have boomed. Some sales brokers even say that despite the crisis,

L'impact de la Covid sur le yachting ?

le caractère sanitaire (et non économique) de la crise de la Covid, a permis au marché de repartir beaucoup plus vite qu'en 2008.

Le marché du charter a beaucoup souffert, surtout au début de la saison

2020. Seule la Croatie y a échappé en étant un des seuls pays à rester ouvert aux touristes et aux yachts étrangers.

Les ventes en revanche ont explosé. Certains brokers annoncent même une année record pour 2021.

travel restrictions and slowdown of the economy, 2021 could be a record year.

Now that life returns slowly to normal, travel restrictions lifted, vaccination campaign accelerating, industry used to "Covid / Force Majeur" clauses, charters bookings increasing (...) signs are ultra-promising.

More and more business people also start to consider their yacht as their secondary or even first office!

Brexit also kept the industry busy.

Events, shows, marketing strategies

Covid accelerated digitalization also within the yachting industry. There will definitely be a pre and post Covid marketing era. While zoom became part of our daily life, online seminars, events, yacht shows and even yacht sales have started to emerge. Videos tours have boomed, and some brokers started to create the buzz thanks to their creativity.

Big groups prefer now spending to organize very exclusive events for VIP clients having a real capacity to commit rather than to attending yacht shows.

Yachting appeals above all to emotion so even though digitalization will continue to grow, we will definitely have to continue to travel, physically meet and visit yachts.

New Regulation on anchorage & mooring for yachts over 20m in the French Mediterranean sea

It has been a hot topic for a while, it seems a reality now. Starting from this season anchoring of yachts over 20m / 24m will be forbidden in certain areas of the French Riviera

New measures aim to protect the sea and more specifically the Posidonia meadow, regulate the mooring traffic

and increase the security during the summer season.

This could definitely have a negative economic impact. While local associations try to obtain some relaxing measures in order to avoid a new yacht

exodus towards the Italian Riviera, municipalities and private companies of the areas concerned are working on ecological permanent anchoring and mooring buoys systems. There will be an allowance at least this year though for sheltering in bad weather.

New VAT regulations on short and long charters

The industry was aiming for more clarity and harmonized rules, we are slowly getting there. November 2020 definitely signed the end of the so-called flat lump sum reduction regimes in relation to VAT applicable on charter revenues and long term leases in France, Italy, Malta and Cyprus. Only real time spent outside of EU waters is now considered as non-taxable and deductible on a prorate basis. These new rules can have some impacts on the way yachts are operated, but solutions exist as always.

Seek advice... ■



Janet Xanthopoulos, Yacht Ownership & Administration Manager

Avec la vie qui reprend son cours, les restrictions qui se lèvent, la vaccination qui s'accélère, de même que les réservations charters, les signes sont ultra-prometteurs.

Les yachts commencent également à

devenir un bureau secondaire !

Le Brexit a aussi beaucoup occupé l'industrie.

Événements, des salons et des stratégies marketing

Il y aura définitivement une ère pré et post Covid au niveau marketing. La Covid a accéléré la numérisation, y compris dans le secteur du yachting : Zoom fait partie de notre quotidien, des séminaires, événements, salons nautiques et même des ventes de yachts en ligne ont vu le jour. Les visites vidéo sont en plein essor et certains courtiers créatifs commencent à créer le buzz.

Les grands groupes préfèrent désormais organiser des événements très exclusifs pour des clients VIP ayant une réelle capacité d'engagement, plutôt que d'assister à des salons nautiques.

Mais le yachting fait avant tout appel à l'émotion, et même si la numérisation continue à se développer,

il faudra définitivement continuer à voyager, se rencontrer physiquement et visiter les yachts.

Nouvelle réglementation sur le mouillage et l'amarrage des yachts de plus de 20 m en mer méditerranée française

C'était un sujet brûlant depuis un moment, cela semble être une réalité à présent. A partir de cette saison, le mouillage des yachts de plus de 20m/ 24m sera interdit dans certaines zones de la Côte d'Azur.

Ces mesures visent à protéger la mer, l'herbier de posidonie, à réguler le trafic de mouillage et à renforcer la sécurité pendant la saison estivale.

Elles pourraient cependant avoir un impact économique négatif : les associations locales tentent donc d'obtenir un assouplissement afin d'éviter un nouvel exode des yachts vers la Riviera italienne, et les municipalités et entreprises privées des zones concernées travaillent sur des systèmes écologiques d'ancre permanent et de bouées d'amarrage. Il y aura toutefois une tolérance cette année, pour les abris en cas de mauvais temps.

Nouvelle réglementation TVA

Alors que l'industrie souhaitait plus de clarté et d'harmonisation, novembre 2020 a définitivement signé la fin des régimes dits de réduction forfaitaire de la TVA applicables aux revenus d'affrètement de courte et longue durée. Seul le temps réel passé en dehors des eaux de l'UE est désormais considéré comme non imposable, et déductible au prorata. Ces nouvelles règles peuvent avoir un impact sur la façon dont les yachts sont exploités, mais des solutions existent comme toujours.

Demandez conseil... ■

Rosemont Yacht Services

Janet Xanthopoulos Yacht Ownership & Administration

j.xanthopoulos@rosemont-yacht.com

Tel : (+377) 97 97 21 41

www.rosemont-yacht.com

Yacht Club de Monaco: towards an eco-friendly future

Vers un avenir éco-responsable



© YCM

Under the leadership of its President, HSH the Sovereign Prince, the YCM supports all initiatives that aim to protect the marine environment, as part of the project “Monaco, Capital of Yachting”.

Dans le cadre de son projet « Monaco, Capitale du Yachting », le YCM, sous l'impulsion de son président S.A.S. le Prince Souverain, encourage toutes les initiatives liées à la sauvegarde de l'environnement marin.

Ensuring tomorrow's yachts can stop over at environmentally friendly marinas

On the 10th anniversary of the creation of “La Belle Classe Destinations”, a label that sets standards of excellence for super-

yacht marinas around the world, the YCM will host the Smart Yachting & Marina event on 20 September.

This initiative follows on from the Monaco Energy Boat Challenge, a laboratory for new alter-

Pour que les yachts de demain puissent faire escale dans des marinas éco-responsables

À l'occasion du 10^e anniversaire de sa certification « La Belle Classe Destinations », un label qui définit une

norme d'excellence pour les marinas de superyachts à travers le monde, le YCM accueillera le 20 septembre, le Smart Yachting & Marina rendez-vous.

Une initiative qui s'inscrit dans la continuité du Monaco Energy Boat

native propulsion technologies, whose 8th edition last July brought together some thirty international teams that took part in sea trials and open source talks.

This event, which is organised by Monaco Marina Management with the support of the Prince Albert II Foundation and Extended

Monaco, the digital transformation programme of the Prince's Government of the Principality, will bring together key players, investors, promoters, manufacturers and innovators to develop eco-friendly, attractive and practical marinas. The aim is to turn the spotlight on smart technology that can be harnessed to offer innovative solutions, developed by start-ups, capable of meeting today's economic and environmental challenges.

A benchmark for assessing superyacht CO2 emissions

In 2020, the YCM partnered with Credit Suisse to create the Superyacht Eco Association and the SEA Index, in another initiative that aims to position Monaco as a centre of excellence and innovation in the yachting sector. This benchmark targets yachts of over 40m by assessing the CO2 emissions of their propulsion systems and generators. In order to reduce emissions, it is first necessary to assess them. This is an essential step for yacht owners, captains, shipyards and other key players who want to improve the environmental performance of their superyachts. Available online (<https://superyachtecoindex.com>), this tool allows users to rapidly assess a yacht's carbon foot-



ner Monaco comme un pôle d'excellence et d'innovation dans le domaine de la grande plaisance, le YCM, en collaboration avec Credit Suisse, a créé en 2020 la Superyacht Eco Association et son SEA Index. Ce référentiel cible les yachts de plus de 40 m, en évaluant les émissions de CO2 des systèmes de propulsion et des générateurs.

© YCM

print. The SEA Index certificates will be issued by Lloyd's Register, an independent and globally recognised organisation. They will be used for the annual "La Belle Classe Explorer Awards", which honour yacht owners who have shown an outstanding commitment to protecting the marine environment, both in the design of their explorer yachts and during their voyages.

Through these initiatives, the Yacht Club de Monaco represents a platform for promoting environmentally friendly yachting practices. "By turning words into actions, these initiatives demonstrate that on a daily basis, the YCM is pursuing its mission to educate, and to support all initiatives that aim to make yachting a spearhead of sustainable development," says Bernard d'Alessandri, Secretary-General of the YCM, for which all the sector's players must take action to protect the ocean. ■

Challenge, laboratoire des nouvelles propulsions alternatives, et dont la 8^e édition organisée en juillet dernier a rassemblé une trentaine d'équipes internationales, avec des épreuves en mer et des conférences en open source.

Organisé par Monaco Marina Management, bénéficiant du soutien de la Fondation Prince Albert II et de Extended Monaco, le programme de transformation numérique du Gouvernement Princier de la Principauté, cet événement réunira des acteurs clés, investisseurs, promoteurs, industriels et innovateurs pour le développement de marinas éco-responsables, attractives et pratiques. La volonté est de mettre à l'honneur la technologie dite «Smart», qui permet de proposer des solutions innovantes, élaborées par des start-ups, à la hauteur de leurs enjeux économiques et environnementaux.

Un indice de référence pour évaluer les émissions de CO2 des super-yachts

Toujours dans l'objectif de position-

Pour pouvoir réduire les émissions, il est nécessaire en premier lieu de les évaluer. Une étape indispensable pour les armateurs, capitaines, chantiers navals et autres protagonistes qui souhaitent agir sur les performances environnementales des superyachts. Disponible en ligne (<https://superyachtecoindex.com>), cet outil permet une évaluation rapide de l'empreinte carbone d'un yacht. Les certificats du SEA Index seront délivrés par Lloyd's Register, un organisme indépendant et mondialement reconnu. Ils seront notamment utilisés pour l'attribution annuelle des « La Belle Classe Explorer Awards » qui mettent à l'honneur les armateurs qui se sont distingués par leurs engagements en faveur de la préservation de l'environnement marin, tant dans la conception de leur yacht d'exploration que lors de leur navigation.

À travers ces initiatives, le Yacht Club de Monaco s'inscrit comme une plateforme de promotion d'un Yachting respectueux de l'environnement. « En joignant les actes à la parole, ces initiatives démontrent que le Y.C.M. poursuit au quotidien sa mission de pédagogie et d'accompagnement de toutes les initiatives pour que la plaisance soit un fer de lance du développement durable » conclut Bernard d'Alessandri, Secrétaire Général du YCM, pour qui l'ensemble des acteurs du secteur doit se mobiliser pour préserver l'Océan. ■

Yacht Club de Monaco

Quai Louis II

www.ycm.org

Esurf Revolution



Esurf, the revolutionary watersport toy, is the only 100% electric surfboard “made in Monaco” on the market, combining performance and state-of-the-art technology. We meet its inventor, Flavien Neyertz, two-time Jetsurfing world champion and Monegasque entrepreneur.

Jouet des mers révolutionnaire, l'Esurf, unique planche 100% électrique « made in Monaco » du marché, combine performance et prouesse technologique. Rencontre avec son créateur, Flavien Neyertz, double champion du Monde de « jetsurf » et entrepreneur monégasque.

How was the Esurf born?

Flavien Neyertz: This wonderful journey began in 2019 with the founding of Cobalt, a business specialising in electric motors. Throughout my career surfing on petrol-powered boards, I've noticed the impact we're having on the environment. The seas and

oceans are treasures that represent our future. At our level, we want to develop practices that help protect the environment thanks to our unique, innovative technology. After two years of research and development with a team of twenty engineers, the Esurf range has hit the oceans.

Comment est née l'Esurf ?

Flavien Neyertz : Cette belle aventure a débuté en 2019 par la création de Cobalt, société spécialisée en motorisation électrique. Tout au long de ma carrière en surf motorisé thermique, j'ai pu constater l'impact que nous avons. La mer et les océans sont une richesse, cela représente notre futur à tous.

À notre échelle, nous souhaitons donc faire évoluer les pratiques et agir sur cette préservation de l'environnement grâce à notre technologie à la fois unique et innovante. Après deux années de recherche et développement autour d'une équipe composée d'une vingtaine d'ingénieurs, la gamme Esurf a investi les océans.

What are its unique features?

Beyond being eco-friendly, its performance on the water is definitely unique! Not only is it the fastest board on the market, with a top speed of 64km/h, it is also the lightest at 24kg, and above all it has the longest battery life with up to 45 minutes of use. It can also be used by experienced watersports enthusiasts and beginners alike. It was crucial for us to create a versatile board that would be fun for all members of the family, whether children or adults, professional athletes or amateur watersports lovers. The Esurf can be combined with a range of accessories and converted into an Ekart or Etube in a matter of minutes, offering all our clients the best possible experience.

Is this a revolution in the world of luxury watersport toys?

Yes, it effectively combines with a wide range of accessories that enable it to adapt to all kinds of activities, allowing watersports enthusiasts and families to enjoy new thrills and have a unique experience. The Esurf R converts into the Esurf Tube in a matter of minutes, providing beginners more stability, allowing them to learn faster, and making it completely safe for the youngest family members. The Ekart lets you discover go-karting on the water. It's a fun experience that's very popular, a real novelty on the water and something that's never been done before!

Electric power and thrills – can the two go together?

Our electric motors are revolutionary in terms of weight and power. The performance they offer is unmatched so far in the petrol-powered version. The combination of zero noise and zero

pollution is a benefit. As a watersports enthusiast, I am keen to protect the fabulous playground that the seas and oceans offer us, by creating new products that allow us to develop our practices further.

As a market leader in the electric sector, are you strongly committed to being environmentally responsible?

We're aware of the importance of taking action on a daily basis to protect the environment. Esurf partners with charitable organisations, so for example, when a board is sold, a donation is made to the Princess Charlène of Monaco Foundation.

You recently teamed up with the artist Jisbar, a highly symbolic collaboration.

Yes, Esurf teamed up with Jisbar to create a unique model for one of our ambassadors, moto GP rider Fabio Quartararo. We love the symbolism of this partnership. Jisbar is best known for sending his Mona Lisa painting into orbit. The work is a tribute to Leonardo da Vinci, a visionary artist. We find it amusing that after being shot into the sky, his art will be expressed on the water, under the feet of a talented rider. ■



Flavien Neyertz

Quelles sont ses spécificités ?

Au-delà de son atout « green », ce sont certainement ses performances à l'usage ! Elle est non seulement la planche la plus rapide, avec une vitesse de pointe à 64km/h, la plus légère du marché avec

24 kg et dispose surtout de la meilleure autonomie pouvant aller jusqu'à 45 minutes d'utilisation. Elle peut être utilisée tant par des sportifs confirmés que par des débutants. Il était fondamental pour nous de créer une planche polyvalente qui puisse offrir des moments d'amusement pour tous les membres d'une même famille, petits et grands, sportifs professionnels ou amateurs de glisse. Combinant de nombreux accessoires, elle se transforme en quelques minutes en EKart ou Etube pour offrir la meilleure expérience possible à tous nos clients.

Une révolution dans le monde du luxury watertoys ?

Effectivement, ses performances combinent aussi une large gamme d'accessoires qui permettent de s'adapter à toutes les envies, et surtout d'offrir aux amateurs de sports nautiques et aux familles, des sensations inédites et une expérience unique. L'Esurf R se transforme en quelques minutes en Esurf Tube, qui offre aux débutants plus de stabilité, un apprentissage plus rapide et une pratique en toute sécurité pour les plus jeunes. L'Ekart, quant à lui, permet de découvrir le karting sur l'eau. Une expérience fun très prisée, vérit-

table surprise aquatique et surtout jamais réalisée !

Électrique et sensations fortes, un duo toujours possible ?

Nos moteurs électriques sont révolutionnaires en terme de poids et de puissance. Ils offrent une puissance jusqu'à présent inégalée en version thermique. La combinaison du zéro bruit, zéro pollution est une force. Passionné par les sports nautiques, je suis soucieux de préserver ce fabuleux terrain de jeu que nous offrent la mer et les océans, en créant de nouveaux produits, nous permettant ainsi de faire évoluer nos pratiques.

En tant que leader sur le marché de l'électrique, vous avez donc un fort engagement éco-responsable ?

Nous sommes conscients de l'importance d'agir au quotidien en faveur de la préservation de l'environnement. Esurf s'est engagée auprès d'associations. Lors de la vente d'une planche, par exemple, un don est notamment réalisé en faveur de la Fondation Princesse Charlène de Monaco.

Vous vous êtes récemment associé à l'artiste Jisbar. Une collaboration très symbolique.

Esurf s'est en effet associée à Jisbar pour créer un modèle inédit pour l'un de nos ambassadeurs, le pilote de moto GP Fabio Quartararo. Nous avons été séduits par la symbolique de cette union. Jisbar a été notamment connu pour avoir réalisé l'exploit d'envoyer sur orbite sa Joconde en hommage à Leonardo de Vinci, un grand visionnaire. Nous trouvons le clin d'œil amusant que désormais après le ciel, son art s'exprimerait sur l'eau, sous les pieds du talentueux pilote. ■

www.esurf.com

Cala del Forte: a third port for Monaco

Cala del Forte : Un troisième port pour Monaco



A port of Monaco in Italy? This is one of the unique features of the new port of Cala del Forte, located in Ventimiglia. Along with Port Hercule and the Port de Fontvieille, Cala del Forte has become Monaco's third port: an ideal solution to meet the high demand for berths in the Principality.

Un port de Monaco en Italie ? C'est l'une des spécificités du nouveau port de Cala del Forte, situé à Vintimille. Après les ports Hercule et de Fontvieille, Cala del Forte devient le troisième port de Monaco. Une solution idéale pour satisfaire la forte demande de places portuaires en Principauté.

Why Ventimiglia?

Ventimiglia is one of the cornerstones of the international development strategy of Monaco Ports (Société d'Exploitation des Ports de Monaco – SEPM). Founded in 2002, Monaco Ports is a public

limited company under Monegasque law ("SAM") and fully held by the State. Its main activity is the technical and commercial management of the ports of Fontvieille, Hercule, and now Ventimiglia.

In 2016, with the ports of Monaco

Pourquoi Vintimille ?

Vintimille est l'une des pierres angulaires de la stratégie de développement à l'international de la Société d'Exploitation des Ports de Monaco. La SEPM, Société Anonyme Monégasque détenue à 100% par l'État,

créée en 2002, a pour activité principale la gestion technique et commerciale des ports de Fontvieille, Hercule et désormais Vintimille.

En 2016, pour répondre à la saturation du port de Monaco, la SEPM s'oriente vers une stratégie

at saturation point, Monaco Ports pivoted towards an international development strategy with the acquisition of the Port of Ventimiglia.

The 85-year concession enables Monaco Ports to develop long-term projects. The many benefits of this new port include its capacity of 178 berths, 40 of which are reserved for yachts over 35m. Cala del Forte therefore doubles the capacity of the ports of Monaco for superyachts. Cala del Forte has already been well received since sales opened, but not all the berths will be sold, as some will remain under management.

A prime location and services "Made in Monaco"

Located just 7.9 nautical miles from the Principality, Cala del Forte provides visitors with the same services and high standards as Port Hercule and the Port de Fontvieille. Surrounded by gardens and promenades, the new port in Ventimiglia offers a shipyard, 35 shops including 6 restaurants, and more than 550 parking spots. Surveillance cameras and a dedicated security team ensure peace of mind 24 hours a day, 7 days a week. Cala del Forte's geographical location makes it the perfect place for a delightful stopover. Not only is it minutes away from Monaco, it is close to the Italian resort towns of Dolceacqua and Apricale.

An exclusive shuttle service between Cala del Forte and the Rock

Monaco One, a revolutionary high-speed shuttle, can now transport customers between Cala del Forte and the Principality in just 15 minutes. This €1.2-million investment was essential to overcome traffic congestion issues during the summer season. The futuristic vessel, a 12-metre power



© SEPM

catamaran, can carry up to 12 passengers.

Marina opening

On 15 October 2020, the majestic Tuiga, flagship of the Yacht Club de Monaco, symbolically marked the opening of the marina of Cala del Forte, the first key moment in the launch of this new port. Its impressive arrival on the Italian shores is the culmination of the tireless investment of the teams working on the project, and is another demonstration of the Principality's international reach. ■

de développement à l'international avec l'acquisition du port de Vintimille.

Sa concession de 85 ans offre l'avantage de pouvoir envisager des projets sur le long terme. Parmi les nombreux atouts de ce nouveau port, sa capacité d'accueil avec 178 places dont 40 dédiées aux yachts de plus de 35 mètres. Cala del Forte permet ainsi de doubler la capacité des ports de Monaco pour les super Yachts. Cala del Forte a déjà reçu un bel accueil dès l'ouverture des ventes mais toutes les places ne seront pas vendues car une partie sera gardée en gestion.

Un emplacement de choix et des services « made in Monaco »

Situé à seulement 7,9 miles nautiques de la Principauté, Cala del Forte proposera à ses visiteurs des prestations identiques et le même niveau d'exigence qu'au port Hercule ou de Fontvieille. Autour de jardins et promenades, le nouveau port situé à Vintimille accueille un chantier naval, 35 commerces dont 6 restaurants, et plus de 550 places de parking. Caméras de surveillance et équipe de sécurité dédiée assureront à Cala del Forte une tranquillité 24h/24 et 7/7. Sa position géographie en fait le lieu idéal pour une escale très agréable. À quelques minutes de Monaco, Cala del Forte est aussi proche des villes touristiques italiennes de Dolceacqua et d'Apricale.

Une navette dédiée entre Cala del Forte et le Rocher

Monaco One, une navette rapide révolutionnaire, embarque désormais les clients du port de Cala del Forte qui souhaitent rejoindre la Principauté en seulement 15 minutes. Cet investissement de 1,2 millions d'euros était indispensable pour palier à certaines difficultés de circulation par la route en période estivale. Cet engin futuriste qui se présente comme un catamaran moteur de 12 mètres peut accueillir jusqu'à 12 passagers à son bord.

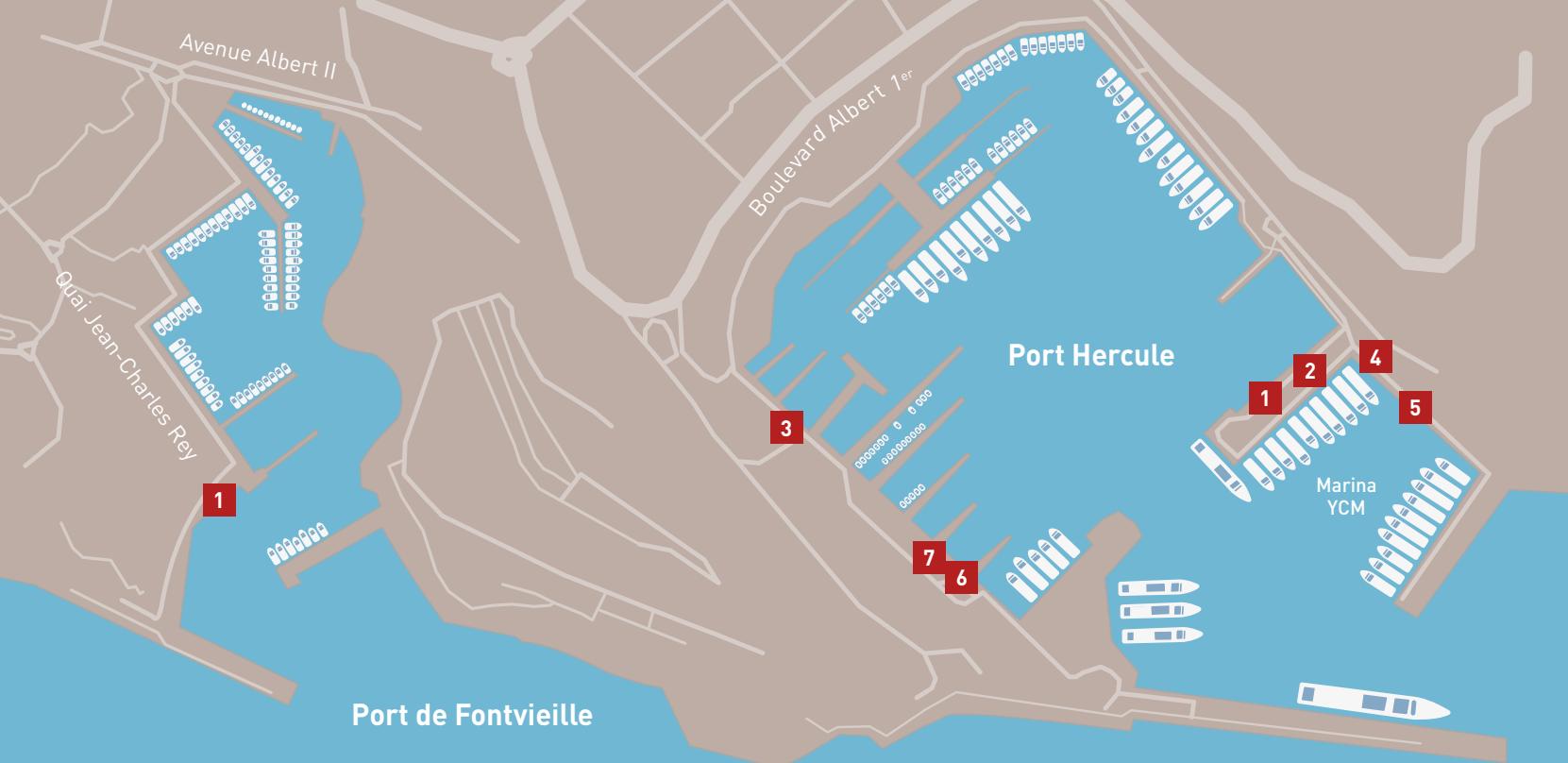
Ouverture de la Marina

Le 15 octobre dernier, c'est le majestueux Tuiga, navire amiral du Yacht Club de Monaco, qui a marqué symboliquement l'ouverture de la marina de Cala del Forte, premier temps fort du lancement de ce nouveau port. Son arrivée poignante aux abords des rivages italiens marque l'aboutissement d'un investissement sans relâche des équipes du projet et démontre une nouvelle fois tout le rayonnement de la Principauté à l'international. ■

Cala del Forte

Cala del Forte Srl Passeggiata G. Marconi 5 - 18039 Ventimiglia
VHF channel: 73 - Reception (berths info and booking): +39 0184 33109
info@caladelforte-ventimiglia.it

www.caladelforte-ventimiglia.it



Ports information

1 Port Authority / Capitainerie

Société d'Exploitation des Ports de Monaco (SEPM) :
30, Quai de l'Hirondelle
+ 377 97 77 30 00
+ 377 97 77 30 01
VHF 9 - VHF 12

2 Department of Maritime Affairs / Direction des Affaires Maritimes

30, Quai de l'Hirondelle
+ 377 98 98 22 80
+ 377 98 98 22 81

3 Customs / Douanes

6, Quai Antoine 1^{er}
+ 377 97 97 02 30

4 YCM / Monaco Yacht Club

Boulevard Louis II
+ 377 93 10 63 00
www.yacht-club-monaco.mc

5 YCM Marina / Marina du Yacht Club

Reservation : + 377 93 10 65 00
For technical assistance
Assistance Technique :
+ 33 6 78 63 26 63
VHF 14

6 Rescue / Sauvetage

CROSS MED, VHF 16,
1616 on land - du littoral ;
Maritime Police.

7 Police / Police Maritime

On arrival you will be handed a form by a maritime police officer to complete. À votre arrivée, un agent de police maritime vous remettra une fiche de police.
Le Ruscino - 14, Quai Antoine 1^{er}
+ 377 93 15 30 16

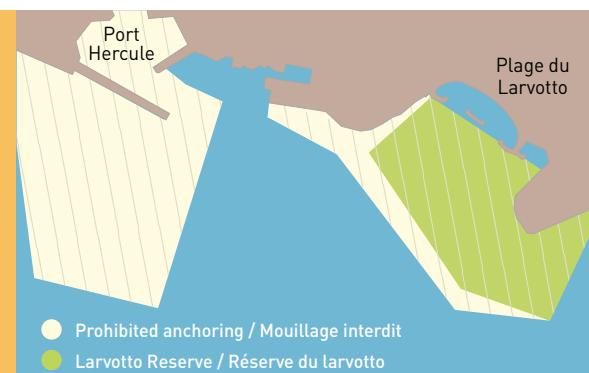
Weather / Météo

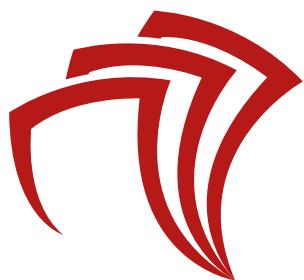
- Noticeboard at the Port Authority Affichage à la Direction des ports
- Monaco Radio bulletin Navimet : VHF 23t
- Méteo France : 08 92 68 08 08 / 08 92 68 08 06 or 3250
- Méteo Consult 3201 or 32

Restriction area / Zone de restriction

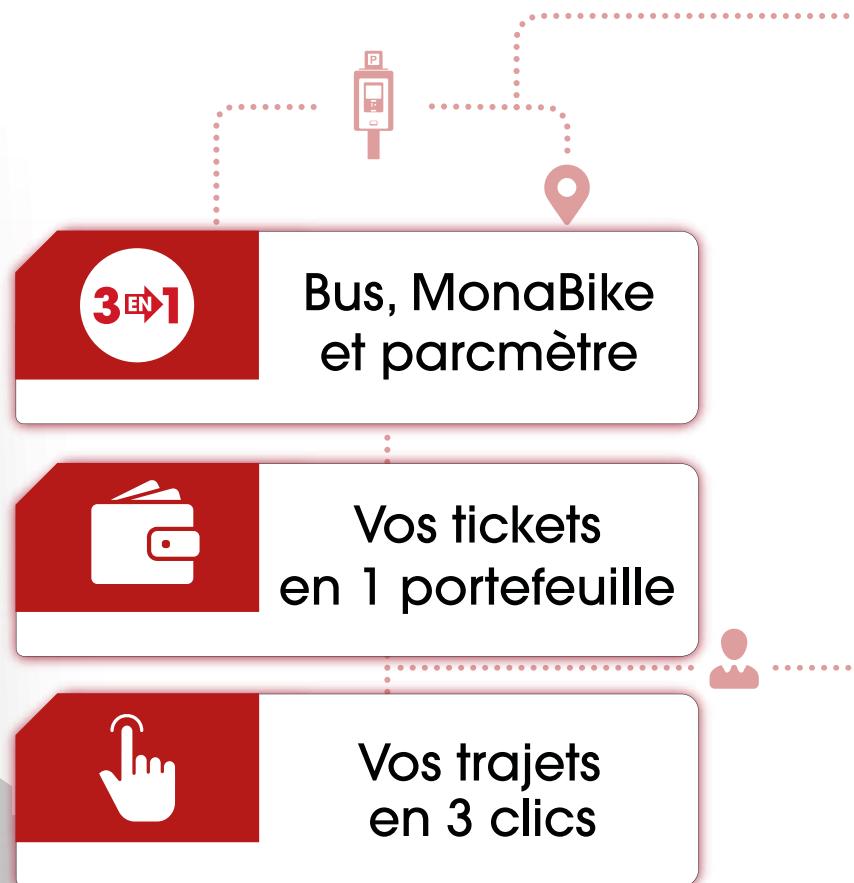
An area regulating navigation, anchoring and all nautical activities has been designated near the coast, as shown on the map opposite.

Une zone réglementant la navigation, le mouillage et toutes les activités nautiques est définie à proximité des côtes, comme indiqué sur la carte ci-contre.





Déplacez-vous efficace, adoptez Monapass



Partenaires



Mairie
de Monaco



Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

Extended
Monaco
Mobilité



ROLEX

SUBMARINER

Conçue en 1953 pour les plongeurs, la Submariner est un symbole d'étanchéité et de fiabilité, et demeure l'une des montres les plus emblématiques de tous les temps. Avec un nouveau boîtier de 41 mm et un mouvement de nouvelle génération, l'histoire de la Submariner continue.

#Perpetual



OYSTER PERPETUAL SUBMARINER DATE
EN OR GRIS 18 CT

ZEGG & CERLATI

MONTE-CARLO

PLACE DU CASINO - TÉL : +377 99 99 66 22
YCM GALLERY QUAI LOUIS II - TÉL : +377 99 99 66 24